Finn 512s

MAROCCHI

Käyttöohje – Instruktionsbok för användaren – Owner's manual
Gebrauchsanleitung
Manuel de l'utilisateur – Libretto d'istruzione

Finn 512S
Käyttöohje

TÄRKEÄÄ!

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin kokoat tai käytät uutta asettasi. Noudattamalla huolellisesti käyttöohjeita harrastuksesi on turvallinen.

SISÄLLYSLUETTELO

	sivu
Aseen käsittely	4
Aseen kokoaminen	6
Aseen purkaminen	10
Puhdistus	12
Piippuparit	14
Tukin säätö	14
Haulipiiput	16
Sulkija	18
Lataaminen ja laukaisu	18
Virityksen ilmaisin	22
Hahlon sivuttaissäätö	22
Kaksoisluodikon kohdistaminen	24
Haulikkorihlan kohdistaminen	28
Kaksoisliipaisimen asennus	28
Kiikarinjalan asennus	28
Huolto ja korjaukset	30
Vielä kerran!!	30
Takuuehdot	30
Osaluettelo	34

Finn 512S
Instruktionsbok för användaren

VIKTIGT!

Läs noggrant igenom instruktionerna innan du sätter ihop eller använder ditt nya vapen. Följer du instruktionerna minimerar du riskerna i din hobby.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

	sida
Hantering	4
Ihopsättning	6
Isärtagning	10
Rengöring	12
Extra pipset	14
Justering av stock	14
Hagelpipor	16
Slid	18
Laddning och avfyrning	18
Signalstift	22
Justering av sikte	22
Inskjutning av dubbelstudsare	24
Inskjutning av kombinationsvapen	28
Montering av dubbla avtryckare	28
Montering av kikarfäste	28
Service och reparation	30
En gång till!!	30
Garantivillkoren	30
Reservdelar	35

Finn 512S
Owner's manual

IMPORTANT!

Please read the owner's manual carefully before assembling or using your new gun. Follow the safety procedures detailed below at all times.

TABLE OF CONTENTS

	page
Handling	4
Assembly	6
Disassembly	10
Cleaning	12
Barrelsets	14
Adjusting the stock	14
Shotgun barrels	16
Locking bolt	18
Loading and firing	18
Cocking indicator	22
Adjusting the sight plate	22
Sighting in of double rifle	24
Sighting in of shotgun rifle	28
Fitting a double trigger	28
Fitting a scope mount	28
Service and repair	30
A final reminder!	30
Warranty terms	30
List of parts	36

Finn 512S
Gebrauchsanleitung

WICHTIG!

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie Ihre neue Waffe zusammenbauen oder benutzen. Genaue Beachtung der Anweisungen ist oberstes Gebot für Sicherheit bei der Ausübung Ihres Hobbys.

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Handhabung der Waffe	5
Zusammenbauen der Waffe	7
Auseinandernehmen der Waffe	11
Reinigen	13
Laufpaare	15
Schaftveränderung	15
Schrotläufe	17
Verschluss	19
Laden und Schiessen	19
Spannanzeiger	23
Zieleinrichtungen	23
Justieren der Bockdoppelbüchse	25
Justieren der Bockbüchsflinte	29
Einbau des Doppelabzugs	29
Montage des Zielfernrohr-Gestecks	29
Wartung und Reparaturen	31
Und noch einmal!	31
Garantiebedimgungen	31
Teileverzeichnis	37

Finn 512S
Manuel de l'utilisateur

AVERTISSEMENT

Nous vous invitons à prendre connaissance de ce manuel avant de monter ou d'utiliser votre nouveau superposé. Respectez soigneusement les instructions ci-après afin d'assurer et votre sécurité et le bon fonctionnement de votre arme.

TABLE DES MATIERES

	Page
Maniement	5
Montage	7
Démontage	11
Entretien	13
Canons supplémentaires	15
Réglage de la crosse	15
Canons pour le tir à plombs	17
Verrouillage	19
Chargement et tir	19
Indicateurs d'armement	23
Réglage de la hausse	23
Réglage du tir pour le double express	25
Réglage du tir pour le mixte	29
Montage de la double détente	29
Montage du support de lunette	29
Service après-vente et réparations	31
Dernière recommandation	31
Conditions de garantie	31
Liste des pièces	38

Finn 512S
Libretto d'istruzione

IMPORTANTE

Raccomandiamo di leggere attentamente questo manuale prima di montare e di utilizzare il Vostro nuovo sovrapposto. Rispettate tassativamente le istruzioni che seguono per la vostra sicurezza e per il buon funzionamento dell'arma.

INDICE

Avvertenze	5
Montaggio	7
Smontaggio	11
Manutenzione	13
Canne di ricambio	15
Regolazione del calcio	15
Canne ad anima liscia	17
Sistema di chiusura	19
Caricamento e tiro	19
Spia d'armamento	23
Regolazione spie	23
Taratura canna EXPRESS	25
Taratura canna COMBINATO	29
Montaggio bigrillo	29
Montaggio attacco canocchiale	29
Servizio assistenza	31
Ultime raccomandazioni	31
Condizioni di garanzia	31
Lista dei componenti	39

ASEEN KÄSITTELY

1 Asetta käsitellesäsi tarkista aina ensimmäiseksi, että patruunapesät ovat tyhjät. Käsittele sitä niin kuin se olisi ladattu. Älä koskaan suuntaa aseen piippuja kohti ihmistä. Poista varmistin päältä vasta juuri ennen laukaisuhetkeä.

2 Tarkista aina ennen kuin ammut, että aseen piiput ovat puhtaat. Pienetkin epäpuhtaudet saattavat turmella aseen piiput ja aiheuttaa onnettomuusvaaran. Jos aseen piipuissa ja laukaisukoneistossa on suojaöljyä, poista öljy ennen ampumista.

3 **Varmista aina, että käyttämäsi patruunat ovat oikeaa kaliiperia.** Ole erityisen huolellinen 12 ja 20 kaliiperin patruunoiden suhteen, koska 20 kaliiperin panos sopii 12 kaliiperin panokselle tehtyyn patruunapesään.

4 Lataa aseesi vain metsällä tai radalla. Älä koskaan pidä ladattua asetta autossa tai sisätiloissa.

5 Varmistu aina, että ampumasuunnan tausta on vapaa. Varo haulien tai luotien kimmokkeita ampuessasi vedessä olevaan kohteeseen tai esteisessä maastossa.

6 Kaliiperi ja patruunapesän pituus on leimattuna aseen piipun vasemmalle puolelle. Samoin piipussa on merkintä supistuksesta sekä paineesta. Sekä 2 3/4 että 3 tuuman patruunoita voi käyttää aseessa, jonka piipussa on merkintä 3" (12/76). **Kolmen tuuman Magnum-patruunoiden käyttö on ehdottomasti kielletty aseessa, jonka piipussa on merkintä 2 3/4 tai 12/70 mm.**
VAROITUS: Finn 512S haulikoissa saa käyttää 3"1/2 patruunoita vain jos piipussa on merkintä "Supermagnum 12 ga. 3"1/2 chamber".

HANTERING

1. När du hanterar ditt vapen ska du alltid kontrollera att patronlägena är tomma. Hantera vapnet som om det vore laddat. Rikta aldrig piporna mot personer. Osäkra strax före avfyrningen.

2. Kontrollera alltid före laddning att piporna är rena. Även mindre föroreningar kan förstöra piporna och utgör en olycksrisk. Har piporna och avtryckarmekanismen behandlats med skyddsolja måste de rengöras från olja före skjutning.

3. **Kontrollera alltid att du använder patroner i rätt kaliber.** Var särskilt försiktig med 12 och 20 kalibers patroner eftersom 20 kalibers patron passar in i loppet för kaliber 12.

4. Ladda vapnet endast under jakt och på skjutbana. Ha aldrig ett laddat vapen i bilen eller inomhus.

5. Kontrollera alltid att det inte finns någonting i bakgrunden innan du skjuter. Var försiktig med rikoschetter när du skjuter mot mål i vattnet eller i terräng som inte är öppen.

6. Kalibern och längden på patronläget har stämplats på vänstra sidan av pipan. Där finner du också choke- och tryckmärkningen. Både 2 3/4" och 3" patroner kan användas i vapen med stämpeln 3" (12/76) på pipan. **Användning av 3" (12/76) Magnum-patroner är absolut förbjudet i vapen med stämpeln 2 1/3 eller 12/70 mm på pipan.**
VARNING: Du far aldrig ladda 89 mm (3,5") patroner om vapnet et hor avsett patronläge (89 mm) (Se under pipan)

HANDLING

1 Always check to begin with that the chambers are empty. Always handle the gun as if it were loaded. Never point the barrels of the gun at anybody. Keep the safety engaged until just before firing.

2 Always check the barrels before firing to make sure they are free from obstruction. Even the slightest obstruction may ruin the barrels and cause a serious accident. If the barrels and firing mechanism are coated with protective oil, please remove this before firing in order to prevent an accident which could cause an injury.

3 **Make sure that that the cartridges you are using are the right gauge or caliber.** Be especially careful with 12 and 20 gauge cartridges, because a 20 gauge round will fit into a cartridge chamber designed for a 12 gauge round.

4 Load your gun only in hunting and target shooting situations. Never keep a loaded gun in your car or indoors.

5 Always be aware of the background before shooting. Be careful of ricocheting shot or bullets when firing across water or near rocks and other hard objects.

6 The gauge and chamber length are stamped on the lefthand side of the barrel. The choke and pressure are also marked on the barrel. Both 2 3/4 and 3" cartridges can be used only if the barrel is stamped 3". **Warning: 3" Magnum cartridges must never be used in a gun with a 2 3/4 or 12/70 mm stamp on the barrel.**
WARNING: 3"1/2 shells in Finn 512S over & under shotguns can be used only if barrel is marked "Supermagnum 12 ga. 3"1/2 chamber".

HANDHABUNG DER WAFFE

1. Als erstes stets kontrollieren, dass sich keine Patrone im Patronenlager befindet. Die Waffe stets so handhaben, als sei sie geladen. Die Waffe nie auf Menschen richten. Die Waffe erst unmittelbar vor dem Schuss entsichern.

2. Vor dem Schiessen stets prüfen, ob die Läufe in sauberem Zustand sind. Schon kleine Verunreinigungen können den Lauf ruinieren. Eventuelles Schutzöl in den Läufen und im Abzugsmechanismus ist vor dem Schiessen zu entfernen.

3. **Nur Patronen des richtigen Kalibers verwenden.** Besondere Vorsicht ist bei Patronen der Kaliber 12 und 20 am Platze, da die 20er Patrone in das 12er Patronenlager passt.

4. Die Waffe erst im Wald oder auf dem Schiessstand laden. Im Auto und in Innenräumen haben geladene Waffen nichts zu suchen.

5. Stets auf freies Schussfeld achten. Beim Schiessen über Gewässer, auf ein Ziel im Wasser und in steinigem Gelände ist stets mit Prellschüssen zu rechnen.

6. Kaliber und Länge des Patronenlagers sind an der linken Seite des Laufs angegeben. Desgleichen sind am Lauf Choke und Gasdruck angegeben. 2 3/4- und 3-Zoll-Patronen können mit Läufen verschossen werden, die das Signum 3" tragen. **In Waffen mit dem Signum 2 3/4 oder 12/70 mm am Lauf, dürfen auf keinen Fall 3-Zoll-Magnum-Patronen verwendet werden. WICHTIG: In Finn 512S Waffen, dürfen 3"1/2 Patronen verwendet werden nur falls am Lauf "Supermagnum 12 ga. chamber" geschrieben ist.**

MANIEMENT

1 Avant toute manipulation du fusil, vérifiez systématiquement que les chambres sont bien vides. En toute circonstance, il faut manipuler l'arme comme si elle était chargée. Il ne faut jamais diriger les canons en direction de qui que ce soit. Il ne faut retirer la sûreté que lorsque vous êtes en position de tir.

2 Le fusil étant vide, assurez-vous toujours, avant de le charger, de la propreté intérieure des tubes; même de petites impuretés peuvent endommager les canons et représentent un risque d'accident. Avant de tirer, éliminez de l'âme des canons et des chambres tout excès d'huile de protection.

3 **Veillez à n'utiliser que des cartouches du même calibre que le fusil.** Faites particulièrement attention aux munitions de calibre 12 et 20, ces dernières pouvant pénétrer dans les chambres prévues pour le calibre 12.

4 Ne chargez votre fusil que sur votre emplacement de tir. Et en voiture ou en intérieur, votre arme doit toujours être déchargée, et si possible démontée; elle doit être transportée dans un étui ou dans un fourreau jusqu'au moment de l'utilisation.

5 Assurez-vous toujours que l'arrière-plan de votre direction de tir vous permet de tirer en toute sécurité. Que vous tiriez aux plombs ou à balle, faites attention aux ricochets sur l'eau ou bien en terrain difficile.

AVVERTENZE

1) Prima di qualsiasi operazione con il fucile verificare sistematicamente che le camere siano ben pulite. Trattate sempre l'arma come se fosse carica. Non bisogna mai rivolgere le canne in direzione di persone. Togliere la sicura solo prima di sparare.

2) Il fucile deve essere controllato prima di sparare per essere sicuri che sia libero da qualsiasi tipo di ostruzione, anche delle piccole impurità possono rovinare le canne e rappresentare un rischio d'incidente. Prima di sparare togliere l'olio di protezione dall'interno delle canne e delle camere

3) **Controllare che le cartucce siano dello stesso calibro del fucile.** Fate particolarmente attenzione alle munizioni calibro 12 e 20, perchè le ultime possono entrare anche nelle canne calibro 12.

4) Caricate il Vostro fucile solo sul luogo di caccia. In macchina o in casa l'arma deve essere sempre scarica e possibilmente smontata. L'arma deve sempre essere trasportata scarica e smontata.

5) Assicuratevi sempre di tirare in un posto sicuro. Quando tirate sull'acqua o vicino a rocce attenzione al rimbalzo.

6) Il calibro e la lunghezza delle camere sono punzonati sulla parte inferiore sinistra delle canne. La strozzatura e la pressione sono anch'esse stampate sulle canne. In una canna marcata 3 pollici (12/76 mm) possiamo utilizzare sia delle

ASEEN KOKOAMINEN

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ennen kuin kokoat uuden aseesi. Suluissa olevat numerot viittaavat käyttöohjeen lopussa olevaan osaluetteloon.

1 Tarkista, että patruunapesä on tyhjä.

2 Tarkista, että piiput ovat tyhjät ja puhtaat. Käytä piippujen sisäpuoliseen puhdistamiseen kuivaa ja puhdasta tappuraa tai flanellitilkkua.

3 Kun otat aseen piiput pakkauksesta, irroita etutukki piipuista ottamalla osat syliisi siten, että piippujen suuosa osoittaa vasemmalle. Irroita etutukki vetämällä oikean käden etusormella etutukin salpaa (57) ulos niin pitkälle kuin se tulee. Pidä salvasta kiinni ja käännä vasemmalla kädellä piippua ulospäin, jolloin etutukki irtoaa. **Etutukin sovitus on erittäin tarkka, joten ole irroittamisessa ja kiinnittämisessä aina erittäin huolellinen.**

IHOPSÄTTNING

Läs noggrant igenom instruktionerna innan du sätter ihop vapnet. Numren inom parentes hänvisar till listan över reservdelarna i slutet av instruktionsboken.

1. Kontrollera att patronlägena är tomma.

2. Kontrollera att piporna är tomma och rena. Rengör piporna på insidan med torr och ren putslapp.

3. När du tar ut pipsetet från förpackningen, ta isär framstocken från piporna och håll delarna så att pipmynningen är riktad åt vänster. Ta i sär framstocken genom att med höger pekfinger dra utåt framstocksregeln (57)så långt den går. Håll i regeln och vrid pipan utåt med vänstra handen varvid framstocken lossnar. **Inpassningen av framstocken är mycket noggrann och största försiktighet måste iakttas vid isärtagning eller ihopsättning av stocken.**

ASSEMBLY

Read these instructions carefully before you assemble your new gun. The numbers in brackets refer to the list of parts found at the back of the owner's manual.

1 Check that the chambers are empty.

2 Check that the barrels are clean and free of obstruction. If necessary use a dry clean patch to remove any oil or dirt.

3 Take the barrels and forearm assembly out of the packing box and place these in your lap, with the muzzle pointing left. Remove the forearm by using your right forefinger to lift the spring-loaded forearm catch (57) upwards as far as it will go. Maintain pressure on the catch and, using your left hand, turn the barrel away from you, thus freeing the forearm. **This is an extremely close fit, so always take great care when attaching or removing the the forearm.**

ZUSAMMENBAUEN DER WAFFE

Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie mit dem Zusammenbauen Ihrer neuen Waffe beginnen. Die in Klammern gesetzten Zahlen verweisen auf das Teileverzeichnis am Ende dieser Gebrauchsanleitung.

1. Kontrollieren, dass sich keine Patrone im Patronenlager befindet.

2. Kontrollieren, dass die Läufe leer und sauber sind. Zum Reinigen des Laufinneren einen trokkenen, sauberen Lappen verwenden.

3. Beim Herausnehmen der Läufe aus der Pakkung die Teile so in den Schoss nehmen, dass die Mündung nach links zeigt, und den Vorderschaft abnehmen. Hierzu mit dem Zeigefinger der rechten Hand die Vorderschaft-Verriegelung (57) so weit wie möglich herausziehen. Die Verriegelung festhalten und mit der linken Hand den Lauf nach aussen drehen, wobei sich der Vorderschaft löst. **Dieser hat eine sehr genaue Passung, so dass bei seinem Aus- und Einbauen grösste Sorgfalt erforderlich ist.**

MONTAGE

Lisez attentivement ce manuel avand de procéder au montage de votre nouveau Finn 512S.
Les numéros entre parenthèses renvoient à la liste des pièces que vous trouverez à la fin du manuel.

1 Vérifiez que les chambres sont vides.

2 Vérifiez que les tubes sont vides et propres. Pour le nettoyage de l'intérieur des canons, utilisez de l'étoupe ou un morceau de flanelle sèche et propre.

3 Retirez l'ensemble formé par les canons et le devant bois (ou garde-main) (59) de son emballage. Pour le démonter, placez-le sur vos genoux, la bouche des canons dirigée vers la gauche. Avec l'index droit, soulevez la pédale d'auget (57) jusqu'à blocage tout en tournant les canons vers l'extérieur avec la main gauche, ce qui libère le garde-main. **L'ajustage de cette pièce étant très précis, le plus grand soin doit être apporté à son montage et à son démontage.**

6 Le calibre et la longueur des chambres sont pionçonnés sur le côté arrière gauche des canons, de même qu'on y trouve les informations concernant le choke et la pression d'épreuve.
Dans un canon marqué 3 pouces (12/76 mm) on peut aussi bien utiliser des cartouches de 3 pouces que de 2 3/4 pouces (70 mm). **Mais l'emploi de cartouches Magnum 3 pouces est strictement interdit dans une arme dont le canon est marqué 2 3/4 ou bien 12/70 mm.**
AVERTISSEMENT: L'emploi de cartouches 3"1/2 est possible dans les modèles Finn 512S juste si le canon est marqué "Supermagnum, 12 ga. 3"1/2 chamber".

MONTAGGIO

Leggete attentamente questo manuale prima di procedere al montaggio del vostro nuovo sovrapposto. I numeri tra parentesi rimandano alla lista dei pezzi che troverete alla fine del manuale.

1) Verificare che le canne siano vuote.

2) Verificare che le canne siano libere. Per la pulizia all'interno delle canne utilizzate della stoffa o un pezzo di flanella pulita.

3) Prendere le canne e l'asta dall'imballaggio. Per smontarle piazzatele sulle vostre ginocchia con la bocca delle canne diretta verso sinistra. Con l'indice destro sollevare la levetta dell'asta (57) fino a fine corsa, girando le canne verso l'esterno con la mano sinistra in modo da poter togliere l'astina. **L'accoppiamento dell'asta con la canna è molto preciso e bisogna prestare attenzione nelle operazioni di montaggio e di smontaggio.** Ora voi avete tutti i pezzi del vostro sovrapposto davanti a voi. Esaminateli con attenzione. L'uso della vostra arma sarà così facilitato in futuro.

cartucce di 3 pollici che quelle da 2 3/4 pollici (70 mm). **Ma l'impiego della cartuccia MAGNUM 3 pollici è strettamente vietato in un'arma dove la canna è marcata 2 3/4 o meglio 12/70 mm.**
ATTENZIONE: l'uso di cartucce 3" 1/2 (89 mm) Nei modelli Finn 512S è consentito solo se le canne recano la scritta "Supermagnum, 12 ga. 3"1/2 chamber".

Nyt sinulla on aseen kaikki osat erillään. Tutustu näihin osiin huolellisesti. Näin aseen käsittely on jatkossa paljon helpompaa.

4 Ota aseen lukonkehys oikeaan käteesi ja työnnä sulkijan vipua (2) oikealle niin pitkälle, että se lukittuu, jolloin myös varmistin (6) menee päälle.

5 Kuten huomaat, aseen piipun alaosan molemmin puolin on isot urat niveltapeille ja näiden yläpuolella on pienemmät urat kehyksessä oleville nastoille.

6 Ota aseen lukkorunko ja tukki oikeaan käteesi. Aseta vasemmalla kädellä piipun perä 30 asteen kulmassa lukkorungon sisään. Vedä samassa kulmassa piippuja eteenpäin, jotta urat menevät lukkorungossa oleviin korvakkeisiin. Käännä piiput suoraan, jolloin sulkija lukitsee piiput paikoilleen. Samalla sulkijan vipu kääntyy keskiasentoonsa.

7 Tämän jälkeen on vuorossa etutukin kiinnittäminen. Ota etutukki vasempaan käteesi ja aseta etutukki takaosan metallikorvakkeet (50) edellä noin 45 asteen kulmassa lukkorunkoon. Käännä etutukki piippujen suuntaisesti ja purista etutukki

Nu har du alla vapendelarna isär. Bekanta dig noggrant med dem. Då blir det mycket lättare i fortsättningen att hantera vapnet.

4. Ta baskylen i högra handen och tryck hävarmen (top lever) (2) åt höger tills den hakar upp, varvid också säkringsknappen (6) hamnar i säkrat läge.

5. Som du ser finns på pipans nedre del på båda sidorna stora spår för ledbultarna och ovanför dem mindre spår för stiften i baskylen.

6. Håll baskylen och stocken i högra handen. Håll pipan i 30 graders vinkel med vänstra handen och för den in i baskylen. Dra piporna framåt i samma vinkel så att spåren passar in i komponenterna i baskylen. Vänd piporna parallelt med baskylen varvid sliden låser fast piporna. Samtidigt flyttas hävarmen (top lever) till låst mitt läget.

7. Därefter kan framstocken monteras fast. Håll framstocken med vänstra handen och för framstockens metallkomponenter (50) i ca 45 graders vinkel framför baskylen. Vänd på framstocken så att den hamnar parallellt med piporna och pressa framstocken mot piporna varvid framstocksregel (57) låser framstocken på plats. Använd inte våld.

All the separate parts of the gun are now in front of you. Some time spent examining these parts closely will make handling the gun in future much easier.

4 Take the receiver in your right hand and push the locking bolt snap (2) to the right until it catches. Doing this will also engage the safety (6).

5 As you can see, on both sides of the underpart of the barrel there are large grooves for articulated pins and above these there are smaller grooves for the studs in the receiver.

6 Take the receiver assembly and stock in your right hand. With your left hand place the base of the barrel into the receiver assembly at an angle of 30 degrees. Pull the barrels forward at the same angle, so that the grooves mate with the lugs in the receiver. Next push the barrels parallel to the receiver. The locking bolt will then lock them in place, and the snap will move to its centre position.

7 The next stage is the attachment of the forearm. Take the forearm in your left hand and mate the metal lugs (50) at its rear with the front of the receiver at an angle of roughly 45 degrees. Pivot

Sie haben nun alle Waffenteile einzeln vor sich. Machen Sie sich mit diesen Teilen gründlich vertraut, denn dies kommt Ihnen später bei der Handhabung der Waffe zugute.

4. Das Schlossgehäuse in die rechte Hand nehmen und den Verschlusshebel (2) so weit nach rechts drücken, dass er einrastet. Beim Drücken des Verschlusshebels nach rechts wird die Waffe gesichert (6) und der Verschluss bleibt in hinterer Stellung.

5. Am Unterteil des Hakenstückes sind auf beiden Seiten grosse Nuten für die Gelenkzapfen im Schlossgehäuse und oberhalb davon kleinere Nuten für die am Gehäuse befindlichen Stifte vorhanden.

6. Das Schlossgehäuse und den Schaft in die rechte Hand nehmen. Mit der linken Hand das hintere Laufende im Winkel von 30 Grad in das Schlossgehäuse einführen. Im gleichen Winkel die Läufe nach vorn ziehen, so dass die Nuten in die am Schlossgehäuse befindlichen Gelenkzapfen einrasten. Die Läufe gerade ausrichten, wobei der Verschluss die Läufe verriegelt. Gleichzeitig geht der Verschlusshebel in Mittelstellung.

7. Nun folgt das Befestigen des Vorderschafts. Diesen in die linke Hand nehmen und mit den Metallwangen (50) des hinteren Teils voran im Winkel von etwa 45 Grad ins Schlossgehäuse einführen. Den Vorderschaft parallel zu den

Vous avez maintenant toutes les pièces de votre superposé devant vous. Examinez-les avec attention, le maniement de votre arme en sera grandement facilité par la suite.

4 Prenez la bascule dans la main droite et poussez la clé (2) vers la droite jusqu'à l'arrêt, ce qui a aussi pour effet de mettre la sûreté (6).

5 Vous remarquerez les grosses rainures pour les tourillons d'articulation de chaque côté de la partie inférieure des canons, et au-dessus, des rainures plus petites pour les goupilles situées dans la bascule.

6 Pour monter les canons sur la bascule, tenez celle-ci dans la main droite et, avec la main gauche, placez l'arrière des canons sous un angle de 30 degrés dans la bascule; en maintenant les canons inclinés sous le même angle, tirez-les vers l'avant de façon que les rainures s'engagent sur les tenons de la bascule. Redressez les canons, ce qui a pour effet de les verrouiller et de replacer la clé dans sa position médiane.

7 Le garde-main peut alors être monté. De la main gauche, placez le garde-main en regard de la partie arrière du "devant fer" (50) en formant un angle de 45 degrés avec la bascule. Faites pivoter le garde-main pour l'amener contre le canon et

4) Prendete la bascula nella mano destra e spingete la chiave (2) verso destra fino a fine corsa. Facendo così inserirete la sicura (6).

5) Come potete vedere, nella parte inferiore della canna ci sono gli alloggi dei perni situati nella bascula.

6) Per montare le canne sulla bascula prendetele nella mano destra e con quella sinistra innestatele facendo un angolo di 30° nella bascula e mantenendo le canne inclinate con lo stesso angolo tiratele in avanti in modo che i perni entrino nelle scanalature della bascula. Poi chiudete le canne ciò vi permetterà di riportare la chiave di apertura nella sua posizione di riposo.

7) Il prossimo stadio è il montaggio dell'astina. Nella mano sinistra prendete l'astina con le alette in metallo rivolte verso il basso (50) formando un angolo di 45° con la bascula. Fate pressione sull'astina per accoppiarla con la canna finché la

kiinni, jolloin etutukin salpa (57) lukitsee etutukin paikoilleen. Älä käytä liikaa voimaa. Kun etutukin korvakkeet ovat urassaan, etutukki kiinnittyy vaivatta.

8 Aseesi on nyt koottu. Avaa ase kääntämällä oikean käden peukalolla sulkijan vipua oikealle ja taita ase vasemmalla kädellä auki. Sulje ase kääntämällä piiput suoraan.

ASEEN PURKAMINEN

Aseen purkaminen aloitetaan etutukin irroittamisella.

1 Aseta ase kuvien osoittamalla tavalla reittäsi vasten ja vedä etutukin salpa oikean käden etusormellasi auki. Irroita etutukki kääntämällä etupää irti piipusta ja vetämällä etutukkia ylöspäin.

2 Taita ase auki ja irroita piiput työntämällä piippuja noin 30 asteen kulmassa lukkorungon suuntaan.

Om framstockens metalldelar passas in mot pipan och baskylen kan framstocken sättas fast utan svårigheter.

8. Vapnet är nu ihopsatt. Vapnet öppnas så att hävarmen (top lever) förs åt höger med högra tummen och vapnet öppnas med vänstra handen. Vapnet tillslutes genom att fälla tillbacka piporna.

ISÄRTAGNING

Först tas framstocken isär.

1. Låt vapnet vila mot ditt lår så som bilderna visar och öppna framstocksregeln med vänstra pekfingret. Lösgör framstocken genom att vrida lossa dess främre del från pipan och dra framstocken uppåt.

2. Öppna vapnet och lösgör piporna genom att trycka piporna mot baskylen i 30 graders vinkel.

the forearm towards the barrels and maintain pressure until the snap (57) locks the forearm into position. Avoid unnecessary force. When the forearm lugs are properly mated attachment is easy.

8 The gun is now assembled. To open the action simply push the locking bolt snap to the right using your right thumb and break the gun with your left hand. Shut the action by straightening the barrels.

DISASSEMBLY

Start by removing the forearm.

1 Place the gun in the manner shown against your thigh and lift the forearm catch with your right forefinger. Remove the forearm by pivoting its leading end away from the barrel and pulling the forearm upwards.

2 Break the gun and remove the barrels by pushing them at an angle of about 30 degrees in the direction of the receiver assembly.

Läufen richten und festdrücken, wobei die Verriegelung (57) den Vorderschaft arretiert. Nicht zu kräftig drücken. Sobald die Wangen des Vorderschafts in ihre Nuten eingerastet sind, lässt sich dieser mühelos befestigen.

8. Ihre Waffe ist nun zusammengebaut. Mit dem Daumen der rechten Hand den Verschlusshebel nach rechts drücken und die Waffe mit der linken Hand abkippen. Die Waffe durch Aufkippen der Läufe schliessen. Einfach, nicht wahr?

AUSEINANDERNEHMEN DER WAFFE

Das Auseinandernehmen der Waffe beginnt mit dem Abnehmen des Vorderschaftes.

1. Die Waffe, wie in der Abbildung gezeigt, in den Schoss nehmen und mit dem rechten Zeigefinger die Verriegelung des Vorderschaftes öffnen. Den Vorderschaft am vorderen Ende vom Lauf nach aussen drehen und dann abziehen.

2. Die Waffe abkippen und die Läufe im Winkel von ca. 30 Grad zum Schlossgehäuse hin drücken, so dass sie sich lösen.

fixez-le d'une légère pression, le pédale d'auget (57) le maintient alors en place. Cela se fait sans effort lorsque les tenons du garde-main sont bien dans leur encoche.

8 Voici votre arme montée. Pour l'ouvrir, actionnez la clé (2) de déverrouillage vers la droite avec le pouce droit et appuyez sur les canons de la main gauche. Pour fermer l'arme, redressez les canons.

DEMONTAGE

Le démontage du fusil commence par le garde-main.

1 Vérifiez que les chambres sont vides. Suivant l'exemple des photos, appuyez l'arme sur la cuisse, ouvrez la pédale d'auget (57) avec l'index droit. Dégagez du canon la partie avant du garde-main, puis tirez la pièce vers le haut.

2 Ouvrez le fusil et dégagez les canons en les poussant, sous un angle de 30 degrés, dans la bascule.

levetta del gruppo di chiusura (57) ritorna in posizione di riposo. Il tutto si fa senza esercitare una forza eccessiva. Quando l'asta è inserita correttamente l'operazione risulta facile.

8) Ecco la vostra arma montata. Per aprirla azionate la chiave di apertura verso destra con il pollice destro e spingete sulle canne con la mano sinistra. Per chiudere l'arma fate una leggera pressione sulla canna dal basso verso l'alto.

SMONTAGGIO

Cominciate con il togliere l'asta.

1) Verificate che le camere siano vuote seguendo l'esempio della foto, tirate la leva d'apertura dell'asta (57) con l'indice destro, togliete dalla canna l'asta tirando il pezzo verso il basso.

2) Aprite il fucile e rimuovete le canne spingendole con un angolo di 30° gradi in direzione della bascula.

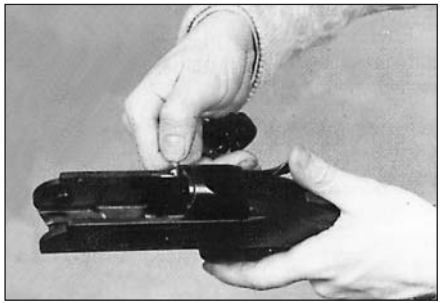
3 Jos aiot säilyttää asettasi purettuna pidempiä aikoja, laukaise ase seuraavasti: Työnnä sulkijan vipua kuvan osoittamalla tavalla oikealle, jolloin sulkija siirtyy hiukan taaksepäin. Paina avaimella tai vastaavalla työkalulla sulkijan vipua, jolloin sulkija vapautuu. Työnnä varmistin eteen ja laukaise kahdesti.

Säilytyksen ajaksi voit laittaa etutukin paikoilleen piippuun painamalla etutukin takapään loven peräosan kulmaan. Salpa lukkiutuu, kun painat etutukin kiinni piippuun.

PUHDISTUS

Aseen säännöllinen puhdistus lisää sen elinikää ja aseesi toimii moitteettomasti. Käytä puhdistukseen vain aseiden puhdistukseen tarkoitettuja öljyjä.. **Puhdista ase jokaisen käytön jälkeen ja öljyä kevyesti.** Kosteissa tai suolaisissa oloissa sekä jahdin aikana aseöljyä on käytettävä runsaammin aseen puhdistamiseen.

Muista puhdistaa säilytysrasva piipuista ja patruunapesästä ennen käyttöä!



3. Om du vill förvara vapnet isärtaget en längre tid, avfyra vapnet på följande sätt: Tryck hävarmen åt höger så som bilden visar varvid sliden flyttas en aning bakåt. Tryck ner spärrtappen med en skruvmejsel eller ett liknande verktyg varvid sliden frigöres. För säkringsknappen framåt och avfyra två gånger.

Under förvaring kan framstocken sättas fast på pipan genom att passa in spåret i bakre delen av framstocken i kanten av pipans bakre del. Regeln går i lås när du trycker framstocken mot pipan.

RENGÖRING

Regelbunden rengöring förlänger vapnets livslängd och garanterar störningsfri funktion. Använd bara vapenolja till rengöring. **Rengör vapnet efter varje användning** och olja in det lätt. I fuktig eller salt miljö samt under jakt bör olja användas rikligare för rengöring av vapnet.

Kom ihåg att rengöra piporna och patronlägena från olja före användning!

3 If you intend to keep your gun disassembled for a long period of time, uncock the gun as follows: Push the locking bolt snap to the right in the manner shown, which will move the slide slightly rearwards. Press down on the locking bolt using a screwdriver or similar tool, thus freeing it. Push the safety forward into the firing position and pull the trigger twice.

For the period of storage the forearm can be fitted to the barrel by pushing the slot in the rear of the forearm into the angle at the base of the barrel. The catch will lock when the forearm is pressed against the barrel.

CLEANING

Regular cleaning of the gun lengthens its effective life and ensures trouble-free functioning. Use only oil intended specifically for cleaning guns. **Always clean the gun after use and oil it lightly.** In humid or salty conditions or when hunting a larger quantity of oil may be required for proper cleaning.

Make sure the barrels and chambers are free of oil and grease before using the gun!

3. Soll die Waffe längere Zeit in zerlegtem Zustand aufbewahrt werden, sie wie folgt entspannen. Den Verschlusshebel auf die in derAbbildung gezeigte Weise nach rechts drücken, wobei der Verschluss etwas rückwärts verlagert wird. Mit einem Schlüssel o.dgl auf den Verschlusshebel drücken, wodurch der Verschluss freigegeben wird. Die Sicherung nach vorn schieben und zweimal durchziehen. Zur Aufbewahrung kann der Vorderschaft auf den Lauf gesteckt werden, indem er mit dem hinteren Ende am Verschlussblock an der Aussparung schräg aufgesetzt wird. Die Verriegelung schnappt beim Drücken des Vorderschaftes gegen den Lauf ein.

REINIGEN

Regelmässiges Reinigen der Waffe verlängert deren Lebensdauer und gewährleistet einwandfreie Funktion. Zum Reinigen nur Waffenpflegemittel verwenden. **Die Waffe nach jedem Gebrauch reinigen und leicht ölen.** Bei Feuchte- und Salzeinwirkung ist reichlicher zu ölen.

Und nicht vergessen: Läufe und Patronenlager vor Gebrauch stets reinigen!

3 Si vous devez garder votre fusil démonté pendant quelque temps, désarmez comme suit: poussez la clé de verrouillage (2) vers la droite ce qui fait légèrement reculer le chapeau verrou (1). A l'aide d'un tourne-vis ou d'un outil approprié, appuyez sur l'arrêt de clé (11), ce qui libère le chapeau verrou. Poussez la sûreté (6) en avant et actionnez la détente deux fois.

Pour une période de non utilisation, vous pouvez laisser le garde-main en place sur le canon. Placez l'encoche de la partie arrière du garde-main incliné contre l'arrière du canon. Une pression sur le garde-main contre le canon verrouille la pédale d'auget.

ENTRETIEN

Un nettoyage régulier de votre fusil en assurera la longévité et une utilisation irréprochable. N'utilisez que des huiles spécialement prévues pour l'entretien des armes. **Après chaque sortie, il faut nettoyer votre fusil et l'huiler légèrement.** Dans les régions humides ou maritimes, ainsi qu'en période de chasse, le nettoyage demande une utilisation plus abondante d'huile à fusil.

N'oubliez pas d'enlever l'huile de protection des canons et des chambres avant de vous resservir de votre fusil!

3) Se dovete tenere il vostro fucile smontato per lungo tempo comportatevi come segue: Spingete la chiave di chiusura (2) verso destra, questo fa leggermente arretrare il gruppo di chiusura (1). Con l'aiuto di un cacciavite o di un attrezzo appropriato spingere sul fermo della chiave (1) quello che libera il gruppo di chiusura. Per un periodo di non utilizzazione potete lasciare l'astina montata sulla canna. Inserite il perno dell'asta nell'alloggiamento della canna e chiudete esercitando una leggera pressione.

MANUTENZIONE

Una pulizia regolare del vostro fucile assicurerà la durata e un buon risultato nel tempo. **Utilizzate solamente olii speciali per la manutenzione delle armi!!** Dopo ogni utilizzo bisogna pulire il vostro fucile e lubrificarlo leggermente. Nelle regioni umide o marittime così come nel periodo della caccia la pulizia del fucile richiede una applicazione più abbondante d'olio. **Non dimenticate di levare l'olio di protezione dalle canne e dalle camere prima di utilizzare il vostro fucile.**

PIIPPUPARIT

Finn 512S on manipoulinen asejärjestelmä, johon on saatavissa runsasti erilaisia piippupareja. Myyjältäsi saat yksityiskohtaiset tiedot saatavilla olevista piippupareista ja muista lisävarusteista.

TUKIN SÄÄTÖ

Finn 512S mallissa on patentoitu perälevyn säätöjärjestelmä. Jatko- ja kulmapolojen avulla aseen tukki voidaan sovittaa ampujan mittojen mukaiseksi. Tukin perälevyssä on vakiovarusteena 5 mm jatkopala, jonka voi postaa mikäli ampuja haluaa normaalimittaa lyhyemmän tukin. Kulmapaloilla ja suorilla jatkopaloilla tukkia voi pidentää tai perälevyn kulmaa voi muuttaa.
Perälevyn säätö tapahtuu avaamalla ristipäämeisselillä perälevyn ruuvit (63). Lisää tai poista haluamasi välilevyt ja kiinnitä peerälevy paikoilleen.

Pidä aseesi tukki puhtaana ja kevyesti öljyttynä.

EXTRA PIPSET

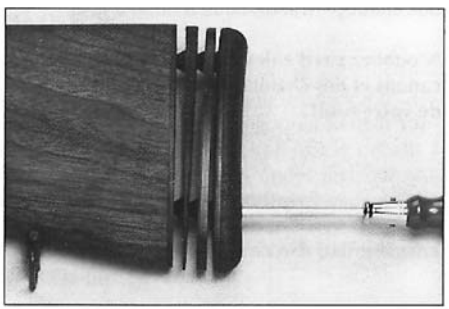
Finn 512S är ett flexibelt vapensystem och det finns flera olika pipset till det.
Återförsäljaren ger detaljerade uppgifter om tillgängliga pipset och andra extra tillbehör.

JUSTERING AV STOCK

I modellen Finn 512S finns ett petenterat justeringssystem för bakkappa. Med hjälp av förlängnings-och vinkelskivor kan stocken justeras enligt användarens mått. I bakkappan finns som standardutrustning en 5 mm förlängningsskiva som kan avlägsnas om användaren vill ha en kortare stock än normalt. Med vinkelskivor och raka förlängningsskivor kan stocken förlängas eller bakkapans pitch ändras.

Justering av bakkappa sker genom att med spårmejsel skruva loss skruvarna (63) i bakkappan. Sätt på eller ta bort mellanskivorna och sätt fast bakkappan igen.

Stocken skall hållas ren och lätt inoljad med stockolja eller linolja.



BARRELSETS

The Finn 512S is a versatile shooting system for which a wide assortment of barrel sets are available. Your dealer will be pleased to give you further details of the barrel sets and accessories that ae available.

ADJUSTING THE STOCK

The Finn 512S has a patented system for adjusting the butt plate. By means of angle and extension pieces the stock can be adjusted to suit the shooter. The butt plate is fitted as standard with a 5 mm extension piece which can be removed if the shooters prefers a shorter than normal stock. The length of the stock and the angle of the butt can be altered using a variety of angle and extension pieces.

Adjustment of the butt plate is carried out by removing the retaining screws (63) with a crosshead screwdriver. Angle and extension pieces can then be added or removed as desired and the butt plate then screwed back on.

Keep the stock clean and lightly oiled.

LAUFPAARE

Finn 512S ist ein vieiseitiges Waffensystem, für das zahlereiche verschiedene Laufpaare zur Auswahl stehen. Ihr Händler informiert Sie gerne über die lieferbaren Laufpaare und Zusatzausrüstungen.

SCHAFTVERÄNDERUNG

Das Modell Finnclassic 512S has eine patentierte Schaftveränderungsmöglichkeit. Mit Zwischen- und Keilstücken lässt sich der Schaft an die Körpermasse des Schützen anpassen. Die Schaftkappe hat als Standardausrüstung ein 5-mm-Zwischenstück, das herausgenommen werden kann. Mit den Keil - und planparallelen Zwischenstücken lassen sich Pitch und Schaftlänge verändern.

Zum Verstellen der Schaftkappe deren Schrauben (63) mit einem Kreuzschraubenzieher lösen, die gewünschten Zwischenstücke herausnehmen bzw. einsetzen und die Schaftkappe erneut festschrauben.

Halten Sie den Schaft ihrer Waffe stets in sauberem, leicht geölten Zustand.

CANONS SUPPLEMENTAIRES

Un importat assortiment de canons est disponible pour les modèles de la gamme Finn 512S. Vous obtiendrez de votre armurier les détails concernant les canons supplémentaires et les autres accessoires.

REGLAGE DE LA CROSSE

Avec le modèle Finn 512S vous disposez d'un système breveté de règlage de la plaque de couche. La plaque de couche standard (64) comprend un intercalaire de 5 mm, qui peut être enlevé si le tireur désire une crosse plus courte que la normale.

Des intercalaires droits ou inclinés permettent d'allonger la crosse ou de changer l'angle de la plaque pour une meilleure adaptation aux mesures du tireur.

La pose ou la dépose des intercalaires, tenus par les deux vis (63) de plaque de couche, s'opère aisément à l'aide d'un tournevis cruciforme.

Il est bon de garder la crosse propre et de la frotter avec un chiffon légèrement huilé.

Un vasto assortimento di canne è disponibile per i modelli della gamma Finn 512S. Dal vostro armiere potrete avere tutte le informazioni circa le canne supplementari e gli altri accessori.

REGOLAZIONE DEL CALCIO

Con il modello Finn 512S disponete di un sistema di regolazione del calciolo brevettato. Il calciolo fissato nella versione Standard con uno spessore di 5 mm può essere rimosso se il tiratore preferisce il calcio più corto del normale. La lunghezza del calcio e l'angolo d'inclinazione del calciolo possono essere modificati usando spessori di tipo differente.

Il montaggio e lo smontaggio del calciolo può essere effettuato rimuovendo le viti di fissaggio con l'aiuto di un cacciavite a croce.

Pulite il calcio con una pezza leggermente oliata.

HAULIPIIPUT

Finn 512S -sarjaan valmistetaan eri ampumalajeihin soveltuvia haulipiippuja. Valittavanasi on joko hylsyjen ulostyöntimellä varustettuja piippuja tai automaattisesti ammutun hylsyn ulos heittäviä nk. ejektorimalleja.

Aseen piippuja valmistetaan sekä kiinteällä supistuksella että vaihdettavilla supistajaholkeilla varustettuna.

Supistajaholkkeja käytettäessä on muistettava, että holkit on ehdottomasti kierrettävä huolellisesti pohjaan saakka ennen ampumista. Löysälle jätetty holkki saattaa vaurioitua ja rikkoa piipun suun. Holkkien vaihtoa varten toimitetaan jokaisen vaihtosupistaja-aseen mukana holkkien vaihdossa tarvittava erikoisavain.

Supistajaholkeissa on viisi supistusta. Supistuksissa käytetään seuraavia merkintöjä:

Lyijyhaulien käyttö

Supistaja-holkit	Kiinteä supistus	Supistus
●	F	Suppea
●●	IM	Kolmeneljä sosasuppea
●●●	M	Puolisuppea
●●●●	IC	Parannettu sylinteri
●●●●●	C	Sylinteri

Teräshaulien Käyttö

Supistaja-holkit	Supistus
●●●	Suppea
●●●●	Puolisuppea
●●●●●	Parannettu Sylinteri

HAGELPIPOR

För Finn 512S tillverkas hagelpipor för olika slags skytte. Du kan välja pipset med utdragare elle med ejektor som slänger ut hylsan automatiskt.

Pipor tillverkas med både fast borrning och utbytbara choktuber.

Vid användning av utbytbara choktuber bör påpekas att choketuberna måste absolut fastskruvas ordentligt före skjutning. Lös choketub kan skadas och skada pipmynningen. För byte av choketuber levereras tillsammans med alla chokevapen ett speciellt verktyg.

Det finns fem olika choketuber. För dem används följande symboler:

Användning av blyhagel

Choketuber	Fast choke	Choke
●	F	Full choke
●●	IM	Förbättrat modifierad
●●●	M	Modifierad
●●●●	IC	Förbättrad cylinder
●●●●●	C	Cylinder

Användning av stålhagel

Choketuber	Choke
●●●	Full
●●●●	Modifierad
●●●●●	Förbättrad Cylinder

SHOTGUN BARRELS

A variety of shotgun barrels for different kinds of shooting are produced for the Finn 512S. Choose between barrels fitted either with extractors or ejectors.

Barrels are produced both with a fixed choke and with interchangeable choke tubes. When using choke tubes it is absolutely essential to screw them in as far as they will go before shooting. A loose choke tube may damage or break the muzzle of the gun. Every gun equipped with an interchangeable choke comes complete with a special key for changing the choke tube.

The choke tubes have five chokes. The following symbols are used:

For lead ammunition

Choke tubes	Fixed choke	choke
●	F	Full choke
●●	IM	Improved modified
●●●	M	Modified
●●●●	IC	Improved cylinder
●●●●●	C	Cylinder

For steel ammunition

Choke-tubes	Choke
●●●	Full
●●●●	Modified
●●●●●	Improved cylinder

SCHROTLÄUFE

Für die Serie Finn 512S sind verschiedenartige Schrotläufe lieferbar. Sie können zxischen Läufen mit Patronenauszieher und Läufen mit automatischem Hülsenauswerfer (Ejektor) wählen.

Es werden Läufe mit fester Chokebohrung und Läufe mit auswechselbaren Chokeeinsätzen hergestellt.

Bei Verwendung von Chokeeinsätzen ist unbedingt darauf zu achten, dass diese vor dem Schiessen voll bis zum Anschlag eingeschraubt werden. Ein nicht voll eingeschraubter Einsatz kann zur Beschädigung oder Zerstörung der Laufmündung führen. Zum Auswechseln der Einsätze wird mit den betreffenden Waffen der dafür erforderliche Spezialschlüssel mitgeliefert.

Die Chokeeninsätze sind im fünf verschiedenen Chokebohrungen lieferbar und wie folgt gekennzeichnet:

Mit Bleischrotpatronen

Choke-Einsaetze	Feste Choke-bohrung	Choke
●	F	Voll-Choke
●●	IM	Dreiviertel-Choke
●●●	M	Halb-Choke
●●●●	IC	Verbesserter Zylinder
●●●●●	C	Zylinder

Mit Stahlschrotpatronen

Choke-Einsaetze	Choke
●●●	Full
●●●●	Halb-Choke
●●●●●	Verbesserter Zylinder

CANONS POUR LE TIR A PLOMBS

La gamme Finn 512S comprend des canons adaptés aux différents types de chasse.

Vous pouvez choisir des canons équipés ou bien d'extracteurs de douilles, ou bien d'un dispositif qui expulse automatiquement la douille tirée, d'éjecteurs.

Vous trouverez aussi bien des canons dont le forage correspond à un serrage déterminé que des canons auxquels on peut adapter des embouts de serrage - ou chokes - interchangeables.

En cas d'utilisation de choke, il faut bien se rappeler que l'embout doit être absolument vissé avec soin et à fond avant de tirer. Un choke mal serré peut abîmer ou endommager gravement la bouche du canon. Les armes utilisant les embouts sont livrées avec une clé spéciale pour le changement des chokes.

Il y a cinq degrés de serrage indiqués de la manière suivante:

Avec cartouches à plombs

Embouts	Forage	Degrés de serrage
●	F	Plein choke
●●	IM	3/4 choke
●●●	M	1/2 choke
●●●●	IC	1/4 choke
●●●●●	C	Cylindrique

Avec cartouches à billes d'acier

Embouts	Degrés de serrage
●●●	plein choke
●●●●	1/2 choke
●●●●●	1/4 choke

CANNE PER FUCILI SOVRAPPOSTI

Sono prodotte per il Finn 512S vari tipi di canne che si adattano ai differenti tipi di caccia e tiro. Le canne vengono fornite con o senza estrattori automatici.

E' possibile avere la canna con strozzature fisse oppure con strozzatori intercambiabili. Usando gli strozzatori si avrà il vantaggio della scelta dei diversi tipi di strozzatura. Uno strozzatore rovinato può danneggiare o rompere l'imboccatura della canna.

Ogni fucile con strozzatori intercambiabili viene equipaggiato con una speciale chiave che permette di montare e smontare lo strozzatore.

Lo strozzatore ha 5 gradi di strozzatura per i quali vengono usati i seguenti simboli:

Con munizioni con pallini di piombo

Nr. tacche sullo strozzatore	Strozzatura fissa	Grado di strozzatura
●	F	Strozzatura piena
●●	IM	3/4 strozzatura
●●●	M	1/2 strozzatura
●●●●	IC	1/4 strozzatura
●●●●●	C	Cilindrica

Con munizioni con pallini in acciaio

Nr. tacche sullo strozzatore	Grado di strozzatura
●●●	Strozzatura piena
●●●●	1/2 strozzatura
●●●●●	1/4 strozzatura

Kiinteällä supistuksella varustetuissa piipuissa supistusmerkintä on sarjanumeron ja tarkistusmerkintöjen yhteydessä piipunpesän vasemmalla puolella. Sarjanumero on myös lukkorungossa. Vaihtosupistajamalleissa supistusta osoittava merkintä on holkin etupäässä (kuva).

SULKIJA

Finn 512S aseessa on varmatoiminen suljin. Anna sulkijan vivun kääntyä itsestään asetta suljettaessa. Ellei aseesi sulkeudu, varmista ettei sulkimeen tai lukonkehyksen pohjalle ole joutunut likaa, hiekka tai jotain muuta epäpuhtautta. **Kun puhdistat asettasi, muista poistaa ensin patruunat!**

LATAAMINEN JA LAUKAISU

1 Avaa ase kääntämällä sulkijan vipua (2) oikealle. Näin sulkija (1) liukuu taaksepäin ja voit taittaa aseen auki.

2 Kun ase avataan, varmistin (6) menee päälle. Tarkista piiput ja patruunapesät.

Kun suljet aseen, m**uista suunnata piippu turvalliseen suuntaan!** Älä koskaan käännä aseen piippua kohti ihmistä!

I pipor med fast choke är chokesymbolen liksom serienumret och kontrollstämplarna baktill på vänstra sidan av piporna. Serienumret finns också i baskylen. I modeller med utbytbara choke, finns chokesymbolen framtill i tuben (bilden).

LÅSSLID

Finn 512S försett med en kroftig låsslid. Låt slidens hävarm stänga sig själv då du stänger vapnet.

Ifall vapnet inte stängs, kontrollera att det inte finns skräp, sand eller andra orenheter i sliden eller baskylen. **Kom ihåg att avlägsna patronerna före rengöring av vapnet!**

LADDNING OCH AVFYRNING

1 Öppna vapnet genom att föra hävarmen (top lever) (2) åt höger. Detta gör att sliden (1) glider bakåt och du kan öppna vapnet.

2 När vapnet öppnas förflyttar sig säkringsknappen (6) samtidigt i säkrat läge. Kontrollera piporna och patronlägena.

När du stänger vapnet **kom ihåg att rikta pipan i en säker riktning!** Rikta aldrig vapnet mot personer!

On barrels equipped with a fixed choke the choke symbol, together with the serial number and testing stamps, can be found on the rear left side of the barrel. The serial number is also stamped on the receiver. On interchangeable-choke models the choke symbol appears on the choke tube itself (see picture).

LOCKING BOLT

The Finn 512S is fitted with a highly reliable locking bolt. Let the snap turn by itself when closing the gun. If the gun does not close, check that no dirt or sand etc. has got into the locking bolt or the bottom of the receiver. **When cleaning your gun, remember to remove the cartridges first!**

LOADING AND FIRING

1 Open the action by pushing the locking bolt snap (2) to the right. This causes the locking bolt (1) to slide back and you can then break the gun.

2 When the action is opened the safety (6) moves into the safe position. Check the barrels and chambers.

When you close the gun, **remember to point the barrels in a safe direction!** Never point the gun at anybody!

Bei den Läufen mit fester Chokebohrung finden Sie die Choke-Angabe in Verbindung mit der Seriennummer und den Prüfzeichen links am Lauf. Die Seriennummer ist auch am Schlossgehäuse angebracht. Bei Modellen mit auswechselbaren Chokeeinsätzen finden Sie die Choke-Angabe vorn am Chokeeinsatz (Bild).

VERSCHLUSS

Die Finn 512S hat einen zuverlässigen Verschluss. Lassen Sie den Verschlusshebel beim Schliessen der Waffe von selbst einschwenken. Falls die Waffe nicht schliesst ist nachzusehen, ob sich im Verschluss oder am Boden des Schlossgehäuses Schmutz, Sand oder sonstige Fremdköper angesammelt haben. **Vor dem Reinigen der Waffe stets die Patronen herausnehmen.**

LADEN UND SCHIESSEN

1. Den Verschlusshebel (2) nach rechts drücken. Dadurch wird der Verschluss (1) nach hinten verlagert, und Sie können die Waffe abkippen.

2. Beim Abkippen der Waffe tritt die Sicherung (6) in Aktion. Läufe und Patronenlager kontrollieren.

Beim Schliessen der Waffe darauf achten, dass der Lauf in eine ungefährliche Richtung weist. Die Waffe niemals auf Menschen richten.

Ces symboles, correspondant au type de forage de chaque tube, ainsi que le numéro de série et les poinçons réglementaires de contrôle, se trouvent à l'arrière sur le côté gauche des canons. Le numéro de série est aussi gravé sur la culasse.

Pour les modèles à embouts interchangeables, l'indication de type de choke se trouve sur l'avant de l'embout (cf. illustration).

VERROUILLAGE

Le Finn 512S est doté d'un système de verrouillage au fonctionnement sûr grâce au chapeau verrou (1). Lors de la fermeture de l'arme, il faut laisser la clé (2) se remettre d'elle-même en position de verrouillage. Si vous ne pouvez pas fermer votre arme, assurez-vous qu'aucune saleté, du sable ou tout autre corps étranger ne se trouve dans le mécanisme ou dans le fond de la bascule. **Lorsque vous nettoyez votre fusil, rappelez-vous de commencer par retirer les cartouches!**

CHARGEMENT ET TIR

1 Ouvrez votre fusil en poussant la clé (2) vers la droite. Cela fait glisser le chapeau verrou (1) vers l'arrière, vous pouvez ensuite ouvrir le fusil comme montré sur les photos.

2 A l'ouverture du fusil, la sûreté (6) se met en position. Vérifiez les canons et les chambres.

Lorsque vous fermez votre fusil, **rappelez-vous que les canons soient pointés dans une direction ne présentant de danger pour personne!** Ne visez jamais qui que ce soit avec votre arme!

Le canne che hanno strozzature fisse hanno il simbolo della strozzatura insieme al numero di serie e ai punzoni di prova impresso sulla parte sinistra del manicotto.

Il numero di matricola è impresso sulla bascula.

Per quanto concerne i modelli con strozzatori intercambiabili il simbolo della strozzatura si trova sullo strozzatore stesso (vedi illustrazione).

SISTEMA DI CHIUSURA

Il Finn 512S è dotato di un robusto sistema di chiusura. Quando chiudete il fucile lasciate che la chiave ritorni in posizione di chiusura. Se il fucile non si chiude controllate che non ci sia dello sporco, sabbia etc. nel meccanismo o sul fondo della bascula. **QUANDO PULITE IL FUCILE RICORDATEVI PER PRIMA COSA DI TOGLIERE LE CARTUCCE!!!**

CARICAMENTO DELL'ARMA

1) Aprite il vostro fucile spingendo la chiave (2) verso destra. Questo provoca lo sgancio del gruppo di chiusura (1) all'indietro quindi potete aprire il fucile.

2) Con l'apertura del fucile il bottone sicura (6) va in posizione di sicurezza.

Controllare le canne e le camere. **Quando chiudete il vostro fucile ricordatevi di puntare le canne verso una direzione sicura.** Non puntate mai il fucile verso qualcuno.

3 Kuten olet varmasti pannut merkille, liipaisimen vasemmalla puolella on nuoli, joka osoittaa ylöspäin ja oikealla puolella on vastaavasti alaspäin osoittava nuoli. Kun haluat laukaista ensin ylemmän piipun, paina valitsijanasta (36) ylöspäin osoittavan nuolen puolelta sisään. Kun haluat laukaista ensin alemman piipun, paina valitsijanasta sisään alaspäin osoittavan nuolen puolelta.

Muista, että valitsijanastalla valitset sen piipun, joka laukeaa ensin. Kun olet laukaissut yhden kerran, toinen piippu on välittömästi laukaisuvalmiina.

Muista vapauttaa liipaisin laukausten välissä. Toinen piippu on välittömästi laukaistavissa, vaikka ensin laukeavassa piipussa ei ollut patruunaa, panos ei lauennut tai haluat laukaista aseen muista syistä uudelleen.

3 Så som du säkert har noterat finns det på vänstra sidan av avtryckaren en pil som pekar uppåt och på högra sidan en pil som pekar nedåt. Om du vill avfyra övre pipan först, trycker du in pipväljarknappen (36) på den sidan där pilen pekar uppåt. När du vill avfyra undre pipan först, trycker du in pipväljarknappen på den sidan där pilen pekar nedåt.

Kom ihåg att du med pipväljarknappen väljer vilken pipa du först vill avfyra. Efter första avfyrningen är andra pipan omedelbart klar för avfyrning.

Kom ihåg att frigöra avtryckaren mellan avfyrningarna. Andra pipan är omedelbart klar för avfyrning, även om det inte hade funnits patron i första pipan eller om avfyrningen hade misslyckats eller om du av någon annan anledning skulle vilja avfyra vapnet på nytt.

3 As you have no doubt noticed, on the left side of the trigger there is an arrow pointing upwards and correspondingly on the right side an arrow pointing downwards. If you wish to fire the upper barrel first, simply press the selector button IN on the side with the arrow pointing upwards (36). Should you wish to fire the lower barrel first, press the selector button IN on the side with the arrow pointing downwards.

Remember that you press the selector button IN to choose which barrel fires first. Pulling the trigger a second time will cause the other barrel to fire.

Don't forget to release the trigger between shots. The second barrel will fire even if there was no cartridge in the first barrel, a misfire occured, or should you want to fire the gun again for other reasons.

3. Wie Sie sicher festgestellt haben, ist links am Abzug ein nach oben weisender Pfeil und rechts am Abzug entsprechend ein nach unten weisender Pfeil. Wollen Sie den oberen Lauf abfeuern, drücken Sie den Wählknopf (36) auf der Seite mit dem nach oben weisenden Pfeil hinein. Wollen Sie den unteren Lauf abfeuern, drücken Sie entsprechend den Wählknopf auf der Seite mit dem nach unten weisenden Pfeil hinein.

Denken Sie stets daran, dass Sie mit dem Wählknopf den zuerst abzufeuernden Lauf wählen. Haben Sie einmal abgedrückt, ist der andere Lauf unmittelbar schussbereit.

Den Abzug zwischen den beiden Schüssen freigeben. Der andere Lauf ist auch dann unmitteibar schussbereit, wenn der zuerst abgefeuerte Lauf nicht geladen war, der Schuss nicht losging oder Sie die Waffe aus anderen Gründen erneut abfeuern möchten.

3 Vous avez certainement remarqué qu'il y a une flèche, orientée vers le haut sur le flanc gauche de la détente, tout comme sur le flanc droit, une flèche orientée vers le bas. Lorsque vous voulez tirer en premier avec le canon supérieur, enfoncez le bouton sélecteur (36) côté gauche. Et si vous voulez tirer d'abord avec le canon inférieur, enfoncez le sélecteur côté droit.

Rappelez-vous que le sélecteur vous permet de choisir le canon avec lequel vous tirerez en premier. Après le premier coup de feu, l'autre canon sera prêt à tirer.

N'oubliez pas de relâcher la détente entre les deux coups de feu. La seconde pression sur la détente agira automatiquement sur l'autre canon, même s'il n'y avait pas de cartouche dans le premier canon tiré ou si le coup n'est pas parti, ou bien quelque soit la raison pour laquelle vous vouliez tirer à nouveau.

3) Avrete certamente notato che sia sulla parte destra che su quella sinistra del grilletto c'è un bottone. Se voi volete tirare dapprima con la canna superiore semplicemente spingete il bottone selettore (36) a sinistra. Se al contrario volete tirare con la canna inferiore spingetelo verso destra.

Ricordatevi che il selettore vi permette di scegliere la canna con la quale volete tirare per prima. Dopo il 1° colpo l'altra canna sarà pronta per tirare. Non dimenticatevi di rilasciare i grilletto tra i due colpi sparati. La seconda canna sparerà anche se non ci sono cartucce nella prima, anche se il colpo della prima canna non è partito e anche per qualsiasi altra ragione.

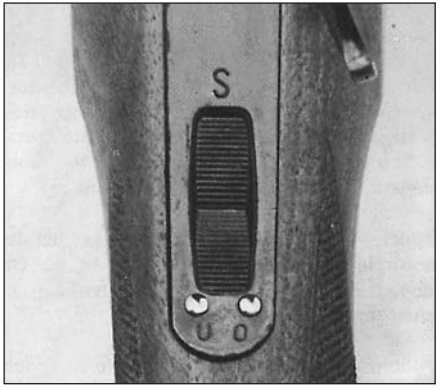
VIRITYKSEN ILMAISIN

Varmistimen takana on kaksi virityksen ilmaisinta (9). Kun ase on viritetty, nousevat molemmat nastat ylös. Kun piippu laukaistaan, nasta painuu alas. Kirjain "U" vasemman nastan takana tarkoittaa alempaa piippua ja kirjain "O" oikeanpuoleisen nastan takana tarkoittaa ylempää piippua.

Virityksen ilmaisin on hyödyllinen yksityiskohta, koska nastojen asennosta näet – tai voit sormellasi tunnustella – onko ase vireessä vai ei.

HAHLON SIVUTTAISSÄÄTÖ

Aseen takatähtäin (83) on säädettävissa. Tähtäimen sivuttaissäätö tapahtuu aseen mukana tulevalla pienellä kuusiokoloavaimella. Säätö tapahtuu hahlolevyn akseliruuveilla löysäämällä toista ruuvia ja kiristämällä toista.



SIGNALSTIFT

Bakom säkringsknappen finns två signalstift (9) som anger om vapnet är spänt. När hanarna är spända kommer båda stiften upp ovanför ytan. När en pipa avfyras sjunker stiftet åter ned. Bokstaven "U" bakom det vänstra stiftet indikerar den undre pipan och bokstaven "O" bakom det högra stiftet indikerar den övre pipan.

Signalstiftet är en praktisk detalj eftersom du av stiftläget ser – eller kan känna med fingrarna – om vapnet är spänt eller inte.

JUSTERING AV SIKTE
(Kombi och dubbelstudsare)

Bakre siktet (83) är justerbart. Sidjustering av siktet sker med en liten sexkantnyckel som följer med vapnet. Justeringen sker så att den ena skruven i siktplåten skruvas lösare och den andra spänns.

COCKING INDICATOR

To the rear of the safety there are two cocking indicators (9). When the action is cocked, both pins will protrude. When a barrel is fired, the appropriate pin drops down. The letter "U" behind the left pin indicates the UNDER barrel and the letter "O" behind the right pin the OVER barrel.

The cocking indicator is a highly useful feature since you can see, or feel with your finger, whether the gun is cocked or not.

ADJUSTING THE SIGHT PLATE

The rear sight (83) is adjustable. Sideways adjustment is carried out using the small hexagonal key which is supplied with the gun. Adjustment involves slackening off one of the screws holding the sight plate and tightening the other.

SPANNANZEIGER

Hinter der Sicherung befinden sich zwei Spannanzeiger (9). Ist das Schloss gespannt, befinden sich beide Knöpfe in Hochstellung. Nach dem Abfeuern des Laufs geht der Knopf in Tiefstellung. Der Buchstabe "U"' hinter dem linken Knopf bedeutet unterer Lauf, der Buschstabe "O" hinter dem rechten Knopf oberer Lauf.

Der Spannanzeiger ist ein nützliches Detail, denn an der Stellung der Knöpfe ersehen oder erfühlen Sie, ob die Waffe gespannt ist oder nicht.

ZIELEINRICHTUNGEN

Das Visier (83) der Waffe ist verstellbar. Die seitliche Verschiebung erfolgt mit dem mitgelieferten kleinen Sechskant-Hohlsteckschlssel durch Verstellen der Kimmblättchen-Achsschrauben, wobei die eine Schraube gelockert, die andere angezogen wird.

INDICATEURS D'ARMEMENT

Les deux indicateurs d'armement (9) se trouvent juste derrière la sécurité. Lorsque le système est armé, les deux goupilles sont en position haute. Chaque coup tiré fait retomber la goupille correspondant au canon utilisé, la goupille de gauche marquée "U" (under) pour le canon inférieur, et la goupille de droite marquée "O" (over) pour le canon supérieur.

C'est un système de sécurité fort utile qui permet de savoir, d'un coup d'oeil ou du bout du doigt, si le fusil est armé ou non.

REGLAGE DE LA HAUSSE

La hausse du fusil (83) se règle latéralement en relâchant l'une des deux vis et en resserrant l'autre à l'aide de la petite clé hexagonale fournie.

INDICATORE D'ARMAMENTO

I due indicatori d'armamento (9) si trovano dietro la sicura. Quando il sistema è carico i due indicatori sono in posizione alta.

Ogni colpo sparato fa cadere l'indicatore corrispondente alla canna utilizzata, l'indicatore di sinistra è contraddistinto da "U" (under) per la canna inferiore mentre quello di destra "O" (over) per la canna superiore.

Questo è un sistema di sicurezza molto utile che permette di sapere a colpo d'occhio se il fucile è carico o meno.

REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA NEI FUCILI A CANNA RIGATA

L'altezza del tiro si regola lateralmente allentando una delle due viti e restringendo l'altra con l'aiuto della piccola chiave esagonale fornita.

KAKSOISLUODIKON KOHDISTAMINEN

Kaksoisluodikon kohdistamisessa on otettava huomioon seuraavia seikkoja:

- Laukaise aina ensin alempi piippu, sen jälkeen ylempi taittamatta asetta välillä.
- Kun laukaiset aseen monta kertaa perakkäin, piiput lämpiävät ja aseen kohdistus jonkin verran muuttuu.
- Muista kiristää säätöruuvit (kuvassa ruuvit A ja B) ennen kohdistuslaukauksen ampumista
- Kun asennat kaksoisluodikkoosi kiikaritähtäimen, saatat joutua säätämään piippujen keskinäistä kohdistusta.
- Käyttäessäsi erilaisia latauksia tai patruunoita, saatat myöskin joutua säätämään piippujen keskinäistä kohdistusta.

INSKJUTNING AV DUBBELSTUDSARE

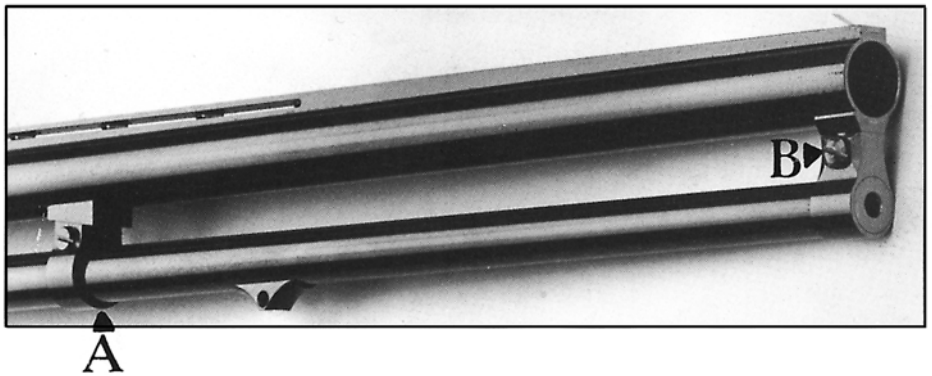
Vid inskjutning av dubbelstudsaren bör följande rutin följas:

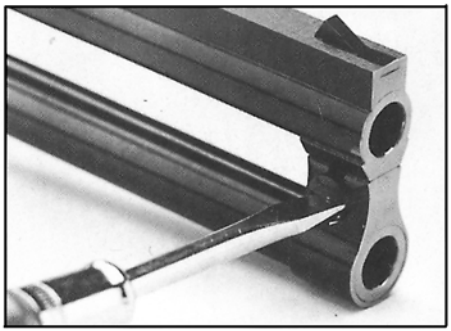
- Avfyra alltid den undre pipan först, därefter den övre utan att öppna vapnet därimellan.
- När du avfyrar vapnet flera gånger i sträck, höjs temperaturen i piporna och riktningen av piporna kan förändras något.
- Kom ihåg att spänna ställskruvarna (i bilden skruvarna A och B) innan du skjuter in vapnet.
- När du monterar ett kikarsikte på din dubbelstudsare kan du vara tvungen att ändra pipornas inbördes inställning.
- Om du använder olika laddningar eller patroner kan du också vara tvungen att ändra pipornas inbördes inställning.

SIGHTING IN OF DOUBLE RIFLE

When sighting in a double rifle please take note of the following:

- Always fire the lower barrel first, followed by the upper barrel, without breaking the gun between shots.
- Several fast repeated shots will cause the barrels to heat up, making sighting in slightly more difficult.
- Remember to tighten the regulating screws (screws A and B in the picture) before sighting in the rifle.
- If you fit a scope to your double rifle you may have to adjust the point of impact of both barrels.
- When using different loads or cartridges you may also have to change the adjustment between the barrels.





JUSTIEREN DER BOCKDOPPELBÜCHSE

Beim Justieren (Einschiessen) der Bockdoppelbüchse ist folgendes zu beachten:

- Stets zuerst den unteren Lauf abfeuern, danach, ohne zwischendurch abzukippen, den oberen Lauf.

- Wird die Waffe mehrmals hintereinander abgefeuert, so erwärmen sich die Läufe und die Justierung erfährt eine gewisse Veränderung.

- Vor dem Justierschuss die Stellschrauben (in der Abbildung die Schrauben A und B) anziehen.

- Beim Montieren eines Zielfernrohrs ist u.U. eine gegenseitige Justierung der Läufe erforderlich.

- Auch bei Verwendung unterschiedlicher Laborierungen oder Patronen kann u.U. ein gegenseitiges Justieren der Läufe erforderlich sein.

REGLAGE DU TIR POUR LE DOUBLE EXPRESS

Pour régler le tir du double express, il faut tenir compte des points suivants:

- Commencez toujours par tirer le canon inférieur, puis le canon supérieur, sans casser le fusil dans l'intervalle.
- Plusieurs tirs successifs échauffent les canons, ce qui peut influer sur la précision.
- N'oubliez pas de resserrer les vis de réglage (A et B sur la photo) avant d'effectuer les tirs de réglage.
- La pose d'une lunette de visée sur le double express peut entraîner un changement de l'ajustement des canons.
- Même remarque en cas d'utilisation de charges ou de cartouches différentes.

REGOLAZIONE DEL TIRO NEI FUCILI EXPRESS

Per regolare il tiro nei fucili Express bisogna tener conto di quanto segue:

- Cominciate sempre a tirare con la canna inferiore, poi con quella superiore senza aprire il fucile fra i Due colpi.
- Più tiri successivi scaldano le canne e ciò può influire sulla precisione.
- Non dimenticate di stringere le viti di regolazione (A e B sulla foto) prima di effettuare i tiri di regolazione.
- Se montate un canocchiale sul vostro Express dovrete regolare il punto d'impatto sulle due canne.
- La stessa cosa avviene anche nel caso di utilizzo di cartucce differenti.

1 **Poista piipuista ja patruunapesästä öljy.**

2 Lataa aseen molemmat piiput ja laukaise ensin alempi piippu. Tarkista osuma ja laukaise ylempi piippu avaamatta välillä asetta. Tarkista osuma.

3 Pystysäätö tapahtuu alemman piipun keskiosassa olevalla säätöholkilla A. Jos laukaukset menevät ristiin (ylemmän piipun osuma menee alas ja alemman piipun osuma nousee ylös), piiput säädetään keskikohdastaan lähemmäksi toisiaan.

Jos molempien piippujen osumat menevät oikein, mutta osumat ovat pystysuunnassa liian kaukana toisistaan, säädetään piippujen keskikohdat kauemmaksi toisistaan.

Säätö tapahtuu omien havaintojen perusteella ja aivan tarkkaan kohdistukseen on vaikea päästä. Takuutodistuksessa on maininta tehtaalla 100 metrin matkalta tapahtuneessa koeammunnassa käytetystä patruunasta. Tehtaalla tapahtuvassa kohdistuksessa poikkeama saa olla korkeintaan 10 cm.

4 Sivuttaissäätö tapahtuu piipun päässä olevalla säätöruuvilla B. Jos alempi piippu vie esimerkiksi vasemmalle, säätöruuvia löysätään ja alempaa piippua siirretään oikealle. tehtaalla tapahtuvassa kohdistuksessa sivuttaispoikkeama saa olla enintään 10 cm.

5 Osumien sivusäätö tapahtuu hahloa siirtämällä. Korkeussäätö tapahtuu jyvää viilaamalla tai vaihtamalla jyvä.

Gör på följande sätt:

1 **Torka loppen och patronlägena fria från olja.**

2 Ladda båda piporna och avfyra först den undre pipan. Notera träfflläget och avfyra den övre pipan utan att däremellan öppna vapnet. Notera träfflläget.

3 Justering i höjdled sker med justeringsring A på mitten av den undre pipan. Om skotten går i kors (övre pipan drar nedåt och undre pipan drar uppåt) justeras piporna på mitten närmare varandra.

Om skotten från de båda piporna går rätt i sida men avståndet i höjdled mellan träfflägena är för stort, justeras piporna på mitten så att de avlägsnas från varandra.

Justeringen sker enligt egen uppskattning och det är svårt att nå en alldeles perfekt samskjutning. I inspektionsbeviset har angetts vilken patron som använts på fabriken vid provskjutning på 100 meters avstånd. I inskjutningen på fabriken får spridningen vara högst 10 cm.

4 Sidjustering sker med ställskruv B i pipmynningen. Om t.ex. den undre pipan drar till vänster, skruvas ställskruven lös och den undre pipan flyttas åt höger. I inskjutningen på fabriken får sidspridningen vara högst 10 cm.

5 Sidjustering av träfflägena sker genom att flytta på siktet. Justering i höjdled sker genom att fila kornet eller genom att byta korn.

1 **Make sure the barrels and chambers are free of oil.**

2 Load both barrels and fire the lower barrel first. Check the point of impact and fire the second barrel without breaking the gun between shots. Again check the point of impact.

3 Vertical adjustment is made by turning regulating ring A located in the middle of the lower barrel. If the shots cross each other (the upper barrel shoots too low and the lower barrel too high) then the barrels should be brought closer together at their middle.

If both barrels shoot correctly, but the vertical distance between the points of impact is too great, then the barrels should be moved further away from each other at their middle.

Adjustment must be made on the basis of one's own observations and absolutely perfect sighting in is difficult to achieve. The rifle is factory set for a distance of 100 meters with a group of less than 10 cm using the cartridge specified on the guarantee card.

4 Horizontal adjustment is made by turning regulating screw B at the muzzle of the barrel. If the lower barrel shoots left, for example, the regulating screw should be slackened off and the lower barrel moved to the right. The gun is factory set for a distance of 100 meters with a group of less than 10 cm.

5 Moving the point of impact of the gun sideways is carried out by shifting the sight plate. Vertical adjustment can be made by filing down the bead or fitting a new bead of greater height.

1. **Das Öl aus Läufen und Patronenlager entfernen.**

2. Beide Läufe der Waffe laden und zuerst den unteren Lauf abfeuern. Treffpunktlage kontrollieren und ohne zwischendurch abzukippen den oberen Lauf abfeuern. Treffpunktlage kontrollieren.

3. Die Vertikaleinstellung erfolgt mit dem Stellring A in der Mitte des unteren Laufs. Laufen die Schüsse über Kreuz, (der Treffer des oberen Laufs liegt unten, der Treffer des unteren Laufs oben), so sind die Läufe an Ihrem Mitteiteil näher aneinander heranzuführen.

Liegen die Treffer der Läufe ansonsten richtig, aber in der Vertikalen zu weit auseinander, so sind die Läufe an ihrem Mittelteil weiter auseinander zu führen.

Das Einstellen erfolgt an Hand eigener Beobachtungen. Eine absolut genaue Justierung ist schwer zu erzieien. Auf dem Garantieschein ist die beim Probeschiessen im Werk auf 100 m verwendete Patronenart angegeben.

4. Die seitliche Einstellug geschieht mit der Stellschraube B am Laufende. Liegen die Treffer des unteren Laufs z.B. links, ist die Stellschraube zu lockern und der untere Lauf nach rechts zu verlagern.

5. Die horizontale Korrektur des Trefferbildes erfolgt durch Verschieben das Korns, die Vertikalkorrektur durch Abfeilen oder Auswechseln des Korns.

1 **Eliminez soigneusement l'huile des canons et des chambres.**

2 Chargez les deux canons, et tirez toujours avec le canon inférieur en premier, vérifiez l'impact. N'ouvrez pas votre arme et tirez avec le canon supérieur, vérifiez le nouvel impact.

3 Faites le réglage vertical à l'aide de la bague A située au milieu du canon inférieur. Si les tirs ont tendance à se croiser (canon inférieur vers le haut et canon supérieur vers le bas), il faut rapprocher les canons en leur milieu.

Si les tirs ont tendance à diverger (le canon inférieur tire trop bas et le canon supérieur trop haut), il faut écarter les canons en leur milieu.

Le réglage se fait sur la base de vos observations personnelles et l'ajustement absolument parfait des canons est difficile à obtenir. L'arme est réglée en usine pour une distance de 100 mètres avec un groupement inférieur à 10 cm en utilisant les cartouches spécifiées sur la carte de garantie.

4 Faites le réglage latéral à l'aide de la vis de la bague B située à la bouche du canon. Si, par exemple, le canon inférieur tire à gauche, on le ramènera vers la droite en desserrant la vis. Le réglage d'usine donne un groupement inférieur à 10 cm.

5 Le déplacement latéral des points d'impact s'obtient par réglage de la hausse; l'ajustement vertical par limage ou échange du guidon.

1) Eliminare completamente ogni traccia di olio dalle canne e dalle camere.

2) Caricate le 2 canne e tirate sempre il Primo colpo con la canna inferiore, controllate il punto d'impatto. Non aprite il fucile e tirate con la canna superiore, verificando il nuovo impatto.

3) Fate la regolazione verticale con l'aiuto dell'anello A situato nel mezzo della canna inferiore. Se i tiri hanno la tendenza ad incrociarsi (canna inferiore verso l'alto e canna superiore verso il basso) bisogna avvicinare le canne al centro. Se i tiri hanno la tendenza ad divergere (la canna inferiore tira troppo basso, e quella superiore troppo alto) bisogna allontanare le canne al centro.

La regolazione si fa sulla base della vostra osservazione personale e la sistemazione perfetta delle canne è difficile da ottenere. L'arma è regolata in fabbrica per una distanza di 100 m con una rosata inferiore a 10 cm utilizzando il tipo di cartuccia specificato sul certificato di garanzia.

4) Fate la regolazione laterale con la vite B situata all'inizio della canna. Se per esempio la canna inferiore tira a sinistra la rimettremo verso destra allentando le viti. La regolazione da parte della ditta dà una rosata a 100 m inferiore a 10 cm.

5) Lo spostamento laterale dei punti d'impatto si ottiene regolando le apposite viti, mentre la regolazione verticale si ottiene abbassando o cambiando il tipo di mirino.

HAULIKKORIHLAN KOHDISTAMINEN

1 **Puhdista piiput ja patruunapesät öljystä.**
2 Suorita kohdistus 100 – 150 metrin ampumaetäisyydeltä. Totea osuma.
3 Kohdistuksen korkeussääto tapahtuu säätöholkilla A samalla tavalla kuten kaksoisluodikonkin kohdistaminen.
4 Kohdistuksen sivuttaissäätö tapahtuu saatöruuvilla B.
5 Kiikari kohdistetaan sen omia säätönuppeja käyttäen.

KAKSOISLIIPAISIMEN ASENNUS

Finn 512S aseet voidaan varustaa myös kaksoisliipaisimella. Asesepät suorittavat liipaisimen vaihdon verrattain nopeasti.

Alemman piipun liipaisijnpainon säätö on ammattimiehen työtä! Pyydä tarvittaessa lisätietoja kauppiaaltasi tai asesepältä.

KIIKARINJALAN ASENNUS

Finn 512S -aseiden piippuparien päällä on kisko kiikarinjalan kiinnittämistä varten. Kiskossa on erityinen ura Finn 512A oman kiikarinjalan kiinnittämiseen. Uran avulla kiikarinjalka lukittuu aina samalla tavalla eikä kolmesta kohtaa tuettua kiikarinjalkaa tarviste uudelleen kohdistaa, vaikka se olisikin välillä irroitettuna.

Finn 512S kiikarinjalkaa valmistetaan 1" (25,4 mm), ja 30 mm kiikarinrunkoihin sopivana.

INSKJUTNING AV KOMBINATIONSVAPEN

1 **Torka loppen och patronlägena fria från olja.**
2 Avfyra kulskottet på 100-150 meters avstånd. Notera träffläget.
3 Justering i höjdled sker med justeringsring A på samma sätt som när det gäller dubbelstudsare.
4 Justering i sidled sker med ställskruv B.
5 Kikaren inskjutes med hjälp av egna justeringsrattar.

MONTERING AV DUBBLA AVTRYCKARE

Finn 512S kan också förses med dubbla avtryckare. Vapensmeden byter ut avtryckaren tämligen snabbt.

Låt fackmannen justera regelskruven till avtryckaren för den undre pipan! Vid behov vänd dig till din återförsäljare eller generalagenten för ytterligare uppgifter.

MONTERING AV KIKARFÄSTE

På pipsettet hos Finn 512S finns en fräst kilbas för montering av kikarfäste. I kilbasen finns ett spår med rekylstopp för fastsättning av Finn 512S kikarfäste. Tack vare spåret låses kikarfästet alltid på samma ställe, vilket betyder att kikarfästet är skottfast och behåller sin inskjutning även om det emellanåt tas av.

Finn 512 kikarfäste tillverkas för 1" (25.4 mm), och 30 mm kikare.

SIGHTING IN OF SHOTGUN RIFLE

1 **Make sure the barrels and chambers are free of oil.**
2 Carry out sighting in at a distance of 100-150 metres. Check the point of impact.
3 Vertical adjustment is made by means of regulating ring A, as for double rifles.
4 Horizontal adjustment is by means of regulating screw B.
5 A scope should be sighted in using its own means of adjustment.

FITTING A DOUBLE TRIGGER

Finn 512S guns can also be fitted with a double trigger. This can be carried out relatively quickly by a gunsmith.

Adjusting the trigger weight of the lower barrel is the task of a professional! Please consult your dealer or a gunsmith for further information.

FITTING A SCOPE MOUNT

Finn 512S barrel sets come with a track for the attachment of a scope mount. The track has a special groove for fitting Finn 512S's own scope mount. Using this groove the scope mount, which functions on the three point principle, always returns to the same position and needs no further adjustment even if removed for a time.

Finn 512S scope mounts are available for 1" (25.4 mm), and 30 mm scopes.

JUSTIEREN DER BOCKBÜCHSFLINTE

1. **Das Öl aus Läufen und Patronenlager entfernen.**
2. Den Kugellauf auf 100-150 Meter Entfernung abfeuern. Trefferlage kontrollieren.
3. Die Höhenverstellung erfolgt mit dem Stellring A in gleicher Weise wie bei der Bockdoppelbüchse.
4. Die Seitenverstellung erfolgt mit der Stellschraube B.
5. Das Zielfernrohr wird mit Hilfe seiner eigenen Elevation justiert.

EINBAU DES DOPPELABZUGS

Die Waffen Finn 512S können auch mit Doppelabzug ausgerüstet werden. Ein Waffenfachmann erledigt das Auswechseln des Abzugs in relativ kurzer Zeit.

Die Stechereinstellung des Abzugs des unteren Laufs erfolgt mit einer getrennten Stellschraube und ist von einem Fachmann auszuführen. Näheres darüber erfahren Sie von ihrem Händler.

MONTAGE DES ZIELFERNROHR-GESTECKS

Die Laufpaare der Finn 512S-Waffen haben eine Schiene zur Befestigung eines Zielfernrohr-Ge-stecks. Diese Schiene hat eine besondere Nut für das original Finn 512S-Gesteck, durch die das Ge-stecks stets in der gieichen Stellung arretiert wird.
Das an drei Stellen gestützte Gesteck braucht deshalb auch nach zwischenzeitlicher Abnahne nicht erneut justiert zu werden.

Das Finn 512S-Gesteck wird passend für die Zielfernrohrkörpergrössen 1" '25,4 mm), und 30 mm hergestellt.

REGLAGE DU TIR POUR LE MIXTE

1 **Eliminez soigneusement l'huile des canons et des chambres.**
2 Faites un tir de réglage à 100-150 mètres et vérifiez l'impact.
3 Effectuez le réglage vertical avec la bague A, comme pour le double express.
4 Le réglage latéral, avec la vis B.
5 La lunette est équipée de ses propres boutons de réglage.

MONTAGE DE LA DOUBLE DETENTE

Les armes Finn 512S peuvent aussi être équipées d'une double détente, opération relativement rapide à faire par un armurier.

Le réglage de la sensibilité de la détente du canon inférieur demande des compétences de professionnel! Consultez un revendeur ou un armurier pour plus amples informations.

MONTAGE DU SUPPORT DE LUNETTE

Le jeux de canons Finn 512S sont munis d'un rail pour la fixation du support de lunette. Une rainure spéciale permet de monter le support Finn. Grâce à cette rainure, le support se fixe toujours dans la même position, selon le principe des trois points, et ne nécessite pas de nouveau réglage, même en cas de démontage.

Les supports Finn sont disponibles pour des lunettes de 1 pouce (25,4 mm) et 30 mm.

REGOLAZIONE DEL TIRO PER FUCILI COMBINATI.

1) Eliminare completamente l'olio dalle canne e dalle camere.
2) Fate un tiro di regolazione a 100/150 m e verificate il punto d'impatto.
3) Effettuare la regolazione verticale con l'anello A come per i fucili Express.
4) La regolazione laterale con la vite B
5) Il canocchiale è fornito di sistema di regolazione verticale e orrizzontale.

MONTAGGIO DEL BIGRILLO

Le armi Finn 512S possono anche essere provviste di bigrillo operazione relativamente rapida da fare per un armiere. La regolazione della sensibilità del primo scatto deve essere eseguita da un armaiolo esperto.
Consultate un rivenditore o un armiere per più ampie informazioni.

MONTAGGIO DEI CANOCCHIALI

Le canne Finn 512S sono predisposte per l'attacco cannocchiale. Una scanalatura speciale permette di montare il supporto per fissare il cannocchiale.

Grazie a questa scanalatura il supporto si fissa sempre sulla stessa posizione secondo il principio dei tre punti viene sempre inserito nella stessa posizione e non servono regolazioni successive se esso deve essere rimosso. I supporti Finn sono disponibili per cannocchiali da 1 pollice (25,4 mm) e 30 mm.

HUOLTO JA KORJAUKSET

Jos aseesi kaipaa huoltoa tai korjausta, ota yhteys kauppiaaseen tai Eloranta Oy:n huoltokorjaamoon.

VIELÄ KERRAN!!

Käsittele Finn 512S asettasi huolellisesti ja käytä puhdistamiseen vain tähän tarkoitettuja aineita. Muuten lukkorunko saattaa ajan oloon kulua etkä pysty esimerkiksi hyödyntämään asesarjan vaihtopiippujen tarjoamia lähes rajattomia mahdollisuuksia!

TAKUUEHDOT

Kahden vuoden takuu

C.D. EUROPE on valmistanut aseen tiukkojen tuotantonormien ja kansainvälisen tarkastusjärjestön (C.I.P.) ehtojen mukaan. Uudella aseellasi on vuoden takuu ostopäivästä lukien. Tämä takuu käsittää aseen toimintaan vaikuttavat raaka-aine- ja valmistusvirheet. Viat, jotka ovat aiheutuneet aseen väärästä käytöstä ja huonosta hoidosta eivät kuulu takuun piiriin. Myöskään ase, jota on muuttanut tai korjannut joku muu kuin valmistajan, Eloranta Oy:n tai maahantuojan aseseppä, ei ole takuun piirissä.

Korjauksia ja sovituksia eivät saa suorittaa muut kuin valmistaja tai sen valtuuttama aseseppä. Jos tarvitset takuukorjausta, lähetä aseesi kauppiaasi välityksellä maahantuojalle tai Eloranta Oy:lle Pyydämme ystävällisesti liittämään mukaan lyhyen kuvauksen viasta ja kopion takuu/tarkastuskortista, josta selviävät ostopäivä, asenumero ja aseen myyneen kauppiaan nimi. Jos ase tarkas-

SERVICE OCH REPARATION

Om ditt vapen behöver service eller reparation kontakta din återförsäljare eller en ouktoricerad vapensmed.

EN GÅNG TILL!

Hantera ditt Finn 512S -vapen med omsorg och använd till rengöring enbart medel som är avsedda till det. Annars kan baskylen slitas med tiden och du kan inte längre uttnyttja de nästan granslösa möjligheter som extra pipset till Finn 512S vepensystemet erbjuder!

GARANTIVILLKOREN

Tva års garanti

Vapnet har blivit tillverkat under stränga produktions- och inspektionsnormer. Ditt nya vapen har *tva* års garanti efter inköpsdatum. Denna garanti gäller material- och konstruktionsfel varav vapnets funktion är beroende. Sådana fel som förorsakats av missbruk och slarvig vård av vapnet kan inte anses som garantifel. Inte heller kan ett sådant vapen som modifierats eller reparerats av någon annan än tillverkaren, eller importörens vapensmed betraktas som garantivapen.

Allt reparationsarbete maste utföras av tillverkarens, egen eller importörensvapensmed. Om Du behöver service under garanti, var vänlig och skicka Ditt vapen till importören. Vänligen sänd en kortfattad beskrivning om felet bifogad med en kopia av inköpskvitto med köpdatum, vapennummer och vapenhandlarens fir-

SERVICE AND REPAIR

If your gun should require service or repair, please contact your dealer.

A FINAL REMINDER!

Treat your Finn 512S with care and for maintenance use only recommended cleaning materials. Failure to do so could result in wear to the receiver, which would prevent you from taking full advantage of the barrel interchangeability offered by this superb shooting system.

WARRANTY TERMS

Limited two years warranty

Your new Finn 512S firearm has been produced under rigid standards of manufacture and inspection rules of C.I.P. Your new Finn firearm has an two years limited warranty from the date of purchase. This warranty pertains to metal functioning parts only. Specifically, this warranty does not cover wood or metal finish such as blueing wear or rust. Additionally, the warranty does not apply to any defect which is the result of misuse, abuse, improper care of the firearm, or if your firearm has been altered or repaired by anyone than manufacturer's authorized warranty repair center.

All warranty work must be done by manufacturer or its authorized warranty repair center. If service is required under this warranty, please ship your firearm to manufacturer or its authorized warranty repair center. You must include a brief description of the problems encountered along with a

WARTUNG UND REPARATUREN

Falls Ihre Waffe wartungs- oder reparaturbedürftig ist, wenden Sie sich bitte an einen Finn 512S Waffen- händler.

UND NOCH EINMAL!

Behandein Sie Ihre Waffe Finn 512S sorgfältig und verwenden Sie zum Reinigen für diesen Zweck hergestellte Mittel. Es besteht sonst die Gefahr, dass sich das Sclossgehäuse im Laufe der Zeit abnutzt und Sie dann z.B. die fast unbegrenzten Möglichkeiten der Austauschläufe dieser Waffenserie nicht mehr nutzen können.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Zwei Jahren Garantie

Die Waffe wurde von C.D. EUROPE nach strengsten Herstellungsnormen und gemäß den Bedingungen der internationalen Überwachungsorganisation (C.I.P.) hergestellt. Wir gewähren für Ihre neue Waffe zwei Jahren Garantie beginnend mit dem Verkaufsdatum. Die Garantie umfaßt Material- und Herstellungsfehler, welche die Funktion der Waffe beeinträchtigen. Fehler, die durch falsche Behandlung und schlechte Pflege der Waffe verursacht werden, sind von der Garantie ausgeschlossen. Desgleichen sind solche Waffen von der Garantie ausgeschlossen, die von anderen als dem Hersteller, oder dem Importeur geändert oder repariert worden sind.
Reparaturen und Anpassungen dürfen nur vom Hersteller und einem von diesem bevollmächtigten Waffenschmied ausgeführt werden. Sollte eine Garantiereparatur nötig sein, senden Sie Ihre

SERVICE APRES-VENTE ET REPARATIONS

Pour toute question d'entretien ou de réparation de votre Finn 512S consultez votre revendeur.

DERNIERE RECOMMANDATION!

Traitez votre Finn 512S avec soin et n'utilisez qu'un matériel d'entretien parfaitement approprié. L'inobservation de cette règle pourrait à la longue occasionner des dommages à la bascule, ce qui vous empêcherait de profiter pleinement de l'intechangeabilité des canons de cette superbe gamme de chasse!

CONDITIONS DE GARANTIE

Garantie deux ans

C.D. EUROPE a fabriqué cette arme selon des normes strictes et en respectant les stipulations de l'organisation internationale de contrôle C.I.P. Votre nouvelle arme est garantie deux ans à dater du jour d'achat. La garantie porte sur les vices de matières et de fabrication influant sur le fonctionnement normal de l'arme.

Les dommages dûs à une utilisation incorrecte ou à un mauvais entretien n´entrent pas dans le cadre de la garantie, pas plus que les modifications ou les réparations non effectuées par un armurier agréé par C.D. EUROPE ou l´importateur.

Les réparations et les adaptations ne doivent être effectuées que par C.D. EUROPE ou par un armurier agréé. Pour obtenir un travail garanti, faites parvenir votre arme, par l´intermédiaire de

SERVIZIO DOPO-VENDITA E RIPARAZIONE

Per tutti i problemi di manutenzione o di riparazione del vostro Finn 512S consultate il vostro rivenditore.

ULTIMA RACCOMANDAZIONE

Trattate il vostro Finn 512S con cura e utilizzate esclusivamente materiali per la pulizia raccomandati. L'inosservanza di questa regola potrà a lungo andare danneggiare la bascula in modo da impedirvi di godere pienamente l'intercambiabilità delle canne di questa superba gamma di fucili da caccia.

TERMINI DI GARANZIA

Garanzia di due anni

La C.D. EUROPE ha prodotto quest'arma seguendo severi standard di costruzione e di controllo secondo i termini C.I.P. La vostra nuova arma Finn system ha due anni di garanzia dalla data di acquisto. La garanzia copre solamente la parte meccanica. Specificatamente questa garanzia non copre le parti in legno o finiture delle parti in metallo come può essere il nero della canna o ruggine. In più la garanzia non copre qualsiasi difetto dovuto a cattivo uso, abuso o uso improprio dell'arma, o se l'arma è stata manomessa o riparata da persone non autorizzate. Tutti i lavori in garanzia devono essere eseguiti dal costruttore o da un centro di riparazione autorizzato. Se è richiesto il servizio in garanzia l'arma va inviata al costruttore o a un servizio di riparazione autorizzato. Deve essere allegata una descrizione dettagliata dei difetti riscontrati con la copia della vostra prova di acquisto.

tuksessamme todetaan virheelliseksi raaka-aineen tai konstruktion suhteen, se korjataan takuuseen ja palautetaan veloituksetta.

Lisäpiippuparin sovitusta varten aseen perä ja etutukki on toimitettava valmistajalle, Eloranta Oy:lle, maahantuojalle tai valtuutetulle asesepälle.

Palauttaessasi asetta tarkista, ettei se ole ladattu ja että se on pakattu huolella.

Vastuun rajoitukset

Valmistaja ei vastaa minkäänlaisista aseen toimintahäiriöistä, ruumiillista tai aineellisista vaurioista, jotka ovat aiheutuneet seuraavista syistä:

1. aseen epäasiallinen tai väärä käsittely
2. aseen huono tai huolimaton hoito tai huolto
3. muutokset, korjaukset tai piippuparien sovitukset, jotka on tehnyt joku muu kuin valmistajan tai Eloranta Oy:n valtuuttama aseseppä tai maahantuoja
4. viallisista tai itseladatuista patruunoista
5. syöpymisistä
6. laiminlyönneistä tai muista seikoista, jotka ovat meidän valvontamme ulottumattomissa

mastämpel. Om vapnet efter inspektion anses vara felaktigt vad gäller material eller konstruktion och repareras under garanti, returneras det till Dig kostnadsfritt.

När Du returnerar Ditt vapen, se efter att det inte är laddat och att paketeringen är utförd omsorgsfullt.

Ansvarsbegränsning

Tillverkaren bär inget ansvar på något som helst sätt för funktionsstörningar i vapnet, för fysiska eller egendomsskador som helt eller delvis är en följd av:

1. avsiktlig eller vårdlös hantering
2. dåligt eller slarvigt underhåll/skötsel
3. modifieringar/justeringar gjorda av någon annan än tillverkarens, eller importörens vapensmed
4. felaktiga eller hemladdade patroner
5. korrosion
6. vårdlöshet eller andra betingelser som är utanför vår kontroll
7. vapen, som inte levererats av respektive distributör omfattas inte av gällande garantiansvar

copy of your proof of purchase. Your proof of purchase must show (1) date purchased, (2) serial number of the firearm and (3) dealer's name.

If your firearm is found defective in material or workmanship and is deemed to quality for warranty repair, it will be returned to you free of charges.

When shipping your firearm, please be certain it is unloaded and packaged with proper care. Internal regulations of various shipping agencies may prohibit direct shipment. In such cases, please consult your dealer for assistance.

Limitation of liability

Rifles and shotguns are classified as firearms or dangerous weapons and are sold by us with the specific understanding that we are not responsible in any manner whatsoever for their safe handling or resale under laws and regulations. Manufacturer shall not be responsible in any manner whatsoever for malfunctioning of the firearm, for physical injury or for property damage resulting in whole or in part from:

1. International or negligent discharge
2. Improper or careless handling
3. Unauthorized modifications
4. Defective, improper or self loaded ammunition
5. Corrosion
6. Neglect or other influences beyond our direct and immediate control.

Waffe bitte über den Waffenverkäufer an den Importeur oder die C.D. EUROPE ein. Wir bitten Sie freundlich, eine kurze Beschreibung über den Fehler sowie eine Kopie des Garantie/Kontrollscheins, beizufügen, aus dem das Verkaufsdatum, die Waffennummer und der Name des Waffenverkäufers hervorgehen. Erweist sich die Waffe bei unserer Prüfung bezüglich des Materials oder der Konstruktion als fehlerhaft, wird sie von uns garantiegemäß repariert und kostenlos an Sie zurückgeschickt.

Zur Anpassung eines zusätzlichen Laufpaares müssen Schaft und Vorderschaft an den Hersteller, den Importeur oder einen der bevollmächtigen Waffenschmiede eingeschickt werden.

Beim Einschicken der Waffe ist zu kontrollieren, daß sie nicht geladen und sorgfältig verpackt ist.

Einschränkungen des Garantieanspruchs

Die Garantieansprüche gegenüber der Hersteller erlöschen bei allen Funktionsstörungen der Waffe, körperlichen oder materiellen Schäden, die aus folgenden Gründen verursacht worden sind:

1. unsachgemäße oder falsche Handhabung der Waffe
2. schlechte oder nachlässige Pflege oder Wartung der Waffe
3. Änderungen, Reparaturen oder Anpassungen von Laufpaaren, die nicht vom Hersteller oder einem von C.D. Europe bevollmächtigen Waffenschmied oder den Importeur vorgenommen sind.
4. fehlerhafte oder selbstgeladene Patronen
5. Korrosion
6. Vernachlässigungen und andere Umstände, die außerhalb unserer Kontrolle liegen

votre revendeur, à C.D. EUROPE ou à l´importateur. Veuillez joindre une courte description du défaut constaté et une copie de la carte de garantie ou de la carte de contrôle, sur laquelle doit figurer la date d´achat, le numéro de l´arme et le cachet du revendeur. En cas de défaut de matière ou de vice de fabrication décelé lors de notre révision, la réparation et le retour de lárme sont effectuées gratuitement.

Pour l´adaptation des canons supplémentaires, renvoyez la crosse et le devant (ou garde-mains) à C.D. Europe , à l´importateur ou bien à un armurier agrée.

En cas d´expédition de votre arme, vérifiez bien qu´elle est déchargée, et assurez-vous d´un emballage soigné pour le transport.

Limitations à la responsabilité

Le fabricant ne répond d´aucune panne de fonctionnement, d´aucun dommage corporel ou matériel résultant des causes ci-dessous:

1 maniement de l´arme incorrect ou dangereux
2 arme mal entretenue ou objet de négligence
3 transformations, réparations, ou adaptation de canons non effectuées par un armurier agréé par C.D. Europe ou l´importateur
4 emploi de cartouches défectueuses ou faites soi-même
5 corrosions
6 négligences ou autres faits se situant hors de notre contrôle

Questo documento deve evidenziare:
1) La data d'acquisto
2) Il numero di matricola dell'arma
3) Il nome del venditore

Se è stato riscontrato un difetto di materiale o di lavorazione sulla vostra arma vi sarà riparata e resa gratuitamente. Quando spedite la vostra arma accertatevi che sia scarica ed imballatela con cura. Prima di effettuare la spedizione richiedete i relativi documenti di polizia. In ogni caso consultate per l'assistenza il vostro armiere.

Limitazioni di responsabilita'

Il fabbricante non è in nessun caso responsabile per quanto può derivare dall'uso delle armi prodotte né per danni a persone o cose derivanti da quanto sottoesposto:

1) Mancata osservanza degli adempimenti internazionali in materia di armi.
2) Scorretto o disattento maneggio.
3) Modifiche non autorizzate
4) Munizioni difettose o caricate in proprio
5) Corrosione
6) Trascuratezza o altre cause al di fuori del nostro diretto ed immediato controllo.

OSALUETTELO

Nro	Tunnus nro	Osan nimi
1	212230	Sulkija/musta
	212231	Sulkija/niklattu
2	202771	Sulkijan vipu/musta
	202772	Sulkijan vipu/niklattu
3	202793	Sulkijan painin
4	202800	Sulkijan painimen olake
5	202811	Sulkijan jousi
6	202823	Varmistin
7	LB8140	Varmistimen akseli
8	202830	Varmistimen jousi
9	202840	Ilmaisin
10	202780	Sulkijan vivun tappi
11	201090	Sulkijan pidätin
12	201101	Sulkijan pidättimen jousi
13	LB8152	Laakerineula
14	–	Lukonkehys koottuna
15	202850	Iskuvälitin
16	201146	Iskuri Ø 1,8 mm
17	201151	Iskurin vastajousi
18	JE9113	Joustosokka
19	208620	Välitin
20	204591	Laukaisunasta
21	251850	Jousi
22	204671	Viritin/oikea
23	204672	Viritin/vasen
24	204520	Välittimen palautusjousi
25	202864	Vasara/oikea
26	202865	Vasara/vasen
27	202900	Välilevy
28	200933	Iskujousen kara/vasen
29	200932	Iskujousen kara/oikea
30	202870	Iskujousi
31	202882	Vasaran pidätin
32	LB8177	Liipaisimen akseli
33	202890	Vasaran pidättimen jousi
34	200940	Heiluri koottuna
35	202910	Liipaisin
36	202940	Valitsijanasta
37	202920	Vaihtokynnys
38	202930	Valitsijan jousi
39	LB8140	Virittimen akseli
40	LB8175	Vasaran akseli
41	204550	Jousenohjain
42	204560	Ejektorin jousi
43A	–	Haulipiippu täydellisenä/ejektorilla
43B	–	Haulipiippu täydellisenä/ulostyöntimellä
44	201811M	Kuultojyvä/etummainen
45	201842M	Kuultojyvä/takimmainen
46	204581	Laukaisutanko
47	204611	Laukaisijan jousi
48	204630	Laukaisin
49	204623	Suojalevy
50	208582	Etutukin runko
51	HE4472	Ristiuraruuvi
52	HE1315	Lieriökantainen uraruuvi
53	300610	Lukitusnasta
54	300270	Etutukin mutteri
55	LB8134	Laakerineula
56	201710	Jousi
57	207580	Etutukin salpa koottuna
58	JE9005	Joustosokka
59	300591	Etutukki
60	209442	Tukki/standard öljytty
	209512	Tukki/MC öljytty
	209830	Tukki/vasenkätinen öljytty
	209832	Tukki/MC/vasenkätinen öljytty
61	209420M	Välilevy/suora
62	209430M	Perälevy/kumi
63	204425	Kupu-uppokantalevyruuvi
64	209540M	Perälevy/kova
65	300020	Tukin kiinnitysruuvi
66	300010	Avaimen ohjain
67	204440	Aluslaatta
68	208440	Hihnalenkin istukka/takimmainen
69	208430	Hihnalenkki
70	HH9042	Pidätinruuvi
71	HH9041	Pidätinruuvi
72	204690	Liipaisin/etummainen
73	204700	Liipaisin/takimmainen
74	208120	Liipaisimen jousi
75	208812	Ulostyönnin/oikea 12/ejektori
76	208822	Ulostyönnin/vasen 12/ejektori
77	208841	Ulostyönnin
78	212940	Lieriökantainen uraruuvi
79	211820	Uraruuvi
80	–	Haulikkorihlan piippu täydellisenä
81	212240	Ulostyönnin/12/.308 Win, 12/6,5 x 5,5
	212250	Ulostyönnin/12/.222 Rem
	212260	Ulostyönnin/12/5,6 x 52R
	212500	Ulostyönnin/12/9,3 x 74R, 7 x 65R
82	LB8154	Salpatappi
83	212900	Tähtäinlevy/kaksoisluodikko ja haulikkorihla kal. > 7,0 mm
	212901	Tähtäinlevy/haulikkorihla kal. < 7,0 mm
84	211320	Jousi
85	213280	Tähtäimen säätöruuvi
86	213090	Jyvä/haulikkorihla kal. > 7,0 mm
	213962	Jyvä/haulikkorihla kal. < 7,0 mm
	212960	Jyvä/kaksoisluodikko
87A	–	Kaksoisluodikon piippu täydellisenä/ejektorilla
87B	–	Kaksoisluodikon piippu täydellisenä/ulostyöntimellä
88	211981	Ulostyönnin/2 x .308 Win, 2 x .30-06
89	212780	Ulostyönnin/vasen 2 x (9,3 x 74R)
90	212790	Ulostyönnin/oikea 2 x (9,3 x 74R)
91	208450	Hihnalenkin istukka/etummainen
92	213120	Hihnalenkin istukka/etummainen
93	209550	Kulmalevy/yläosa pidempi
94	209560	Kulmalevy/alaosa pidempi
95	209490	Varasan tuki
96	300320M	Vaihtoholkki F (.)
	303321M	Vaihtoholkki IM (..)
	300322M	Vaihtoholkki M (...)
	300323M	Vaihtoholkki IC (....)
	300324M	Vaihtoholkki C (.....)
97	209620	Avain

RESERVDELAR

Art.	nr	Beskrivning
1	212230	Slid/svart
	212231	Slid/förnicklad
2	202771	Hävarm (top lever)/svart
	202772	Hävarm (top lever)/förnicklad
3	202793	Hävarmstång
4	202800	Hävarmstångsbricka
5	202811	Fjäder
6	202823	Säkringsknapp
7	LB8140	Pinne
8	202830	Fjäder
9	202840	Signalstift
10	202780	Pinne
11	201090	Regel
12	201101	Fjäder
13	LB8152	Pinne
14	–	Baskyl
15	202850	Slagstycke
16	201146	Tändstift Ø 1,8 mm
17	201151	Fjäder
18	JE9113	Pinne
19	208620	Spännstång
20	204591	Förbindelsetapp
21	251850	Fjäder
22	204671	Spännstycke/höger
23	204672	Spännstycke/vänster
24	204520	Fjäder
25	202864	Hane/höger
26	202865	Hane/vänster
27	202900	Mellanplatta
28	200933	Styrpinne/vänster
29	200932	Styrpinne/höger
30	202870	Slagfjäder
31	202882	Avtryckarstång
32	LB8177	Pinne
33	202890	Fjäder
34	200940	Pendel/enkeltryck
35	202910	Avtryckare
36	202940	Pipväljare
37	202920	Väljarspärr
38	202930	Fjäder/enkeltryck
39	LB8140	Pinne
40	LB8175	Pinne
41	204550	Styrpinne
42	204560	Ejektorsfjäder
43A	–	Hagelpipset, komplett/med ejektor
43B	–	Hagelpipset, komplett/med utdragare
44	201811M	Korn, främre
45	201842M	Korn, bakre
46	204581	Spännarm
47	204611	Fjäder
48	204630	Spärr
49	204623	Skyddplåt
50	208582	Framstocksbeslag
51	HE4472	Skruv
52	HE1315	Skruv
53	300610	Lockingpinne
54	300270	Mutter
55	LB8134	Pinne
56	201710	Fjäder
57	207580	Framstocksregel, hopmonterad
58	JE9005	Fjädrande pinne
59	300591	Framstock
60	209442	Kolv/std, oljat
	209512	Kolv/MC, oljat
	209830	Kolv/vänsterhand, oljat
	209832	Kolv/MC/vänsterhand, oljat
61	209420M	Mellanlägg, rakt
62	209430M	Bakkappa/gummi
63	204425	Skruv
64	209540M	Bakkappa/skeet
65	300020	Skruv till kolv
66	300010	Styrning för nyckel
67	204440	Bricka
68	208440	Rembygelfäste/bakre
69	208430	Rembygel
70	HH9042	Fjäder
71	HH9041	Fjäder
72	204690	Avtryckare/främre
73	204700	Avtryckare/bakre
74	208120	Fjäder
75	208812	Ejektor/höger kal.12
76	208822	Ejektor/vänster kal.12
77	208841	Utdragare/K-mod.
78	212940	Skruv
79	211820	Skruv
80	–	Kombipipset komplett
81	212240	Utdragare/kal. 12/.308 Win, 12/6,5 x 5,5
	212250	Utdragare/kal. 12/.222 Rem
	212260	Utdragare/kal. 12/5,6 x 52R
	212500	Utdragare/kal. 12/9,3 x 74R, 12/7 x 65R
82	LB8154	Pinne
83	212900	Siktplåt/dubbelstudsare och kombi kal > 7,0 mm
	212901	Siktplåt/kombi kal < 7,0 mm
84	211320	Fjäder
85	213280	Regelskruv till siktmedel
86	213090	Korn/kombi kal > 7,0 mm
	213962	Korn/kombi kal < 7,0 mm
	212960	Korn/dubbelstudsare
87A	–	Dubbelstudsarens pipset med ejektor
87B	–	Dubbelstudsarens pipset med utdragare
88	211981	Utdragare/2 x .308 Win, 2 x .30-06
89	212780	Utdragare/vänster 2 x (9,3 x 74R)
90	212790	Utdragare/höger 2 x (9,3 x 74R)
91	208450	Rembygelfäste/främre
92	213120	Rembygelfäste/främre
93	209550	Vinkelskiva/över
94	209560	Vinkelskiva/ned
95	209490	Fäste till hane
96	300320M	Choke F (.)
	303321M	Choke IM (..)
	300322M	Choke M (...)
	300323M	Choke IC (....)
	300324M	Choke C (.....)
97	209620	Nyckel

SPARE PARTS

No	Art. no	Description
1	212230	Locking bolt/black
	212231	Locking bolt/nickelplated
2	202771	Top snap/black
	202772	Top snap/nickelplated
3	202793	Top snap plunger
4	202800	Top snap punger washer
5	202811	Top snap spring
6	202823	Safety button
7	LB8140	Safety pin
8	202830	Safety spring
9	202840	Indicator
10	202780	Top snap pin
11	201090	Top slide spring
12	201101	Top slide trip spring
13	LB8152	Top slide trip pin
14	–	N/A
15	202850	Striker
16	201146	Firing pin Ø 1.8 mm
17	201151	Firing pin spring
18	JE9113	Striker pin
19	208620	Cocking slide
20	204591	Ejector operating pin
21	251850	Ejector operating spring
22	204671	Cocking crank right
23	204672	Cocking crank left
24	204520	Cocking slide spride
25	202864	Hammer right
26	202865	Hammer left
27	202900	Support plate
28	200933	Main spring plunger left
29	200932	Main spring plunger right
30	202870	Main spring
31	202882	Sear
32	LB8177	Trigger pin
33	202890	Sear spring
34	200940	Inertial block
35	202910	Trigger
36	202940	Selector button
37	202920	Selector cam
38	202930	Selector cam spring
39	LB8140	Ejector operating pin
40	LB8175	Hammer pin
41	204550	Ejector spring punger
42	204560	Ejector spring
43A	–	N/A, ejector
43B	–	N/A, extractor
44	201811M	Front sight red bead
45	201842M	Rear sight red bead
46	204581	Ejector operating rod
47	204611	Ejector trip spring
48	204630	Ejector trip
49	204623	Covering plate
50	208582	Fore-end iron
51	HE4472	Fore-end screw
52	HE1315	Screw
53	300610	Locking button
54	300270	Fore-end nut
55	LB8134	Striker pin
56	201710	Fore-end snap spring
57	207580	Fore-end snap assembly
58	JE9005	Stock bolt washer
59	300591	Fore-end wood
60	209442	Stock Std. oiled
	209512	Stock Monte-Carlo oiled
	209830	Stock Std. lefthanded oiled
	209832	Stock Monte-Carlo lefthanded oiled
61	209420M	Distance piece, straight
62	209430M	Recoil pad/rubber
63	204425	Screw
64	209540M	Butt plate Skeet
65	300020	Stock bolt
66	300010	Key guide bushing
67	204440	Stock bolt washer
68	208440	Rear swivel bow body
69	208430	Swivel bow
70	HH9042	Top snap plunger
71	HH9041	Trigger adjusting screw
72	204690	Front trigger
73	204700	Rear trigger
74	208120	Trigger spring
75	208812	Extractor, right cal.12, eject.
76	208822	Extractor, left cal12, eject.
77	208841	Extractor
78	212940	Screw
79	211820	Screw
80	–	N/A
81	212240	Extractor, 12/.308, 12/6,5 x 55
	212250	Extractor, 12/.222 Rem
	212260	Extractor, 12/5,6 x 52R
	212500	Extractor, 12/9.3 x 74R, 12/7 x 65R
82	LB8154	Snap pin
83	212900	Sight plate/double rifle and shotgun-rifle cal. > 7.0 mm
	212901	Sight plate/shotgun-rifle cal. < 7.0 mm
84	211320	Spring
85	213280	Crank pin
86	213090	Sight bead/shotgun-rifle cal. > 7.0 mm
	213962	Sight bead/shotgun-rifle cal. < 7.0 mm
	212960	Sight bead/double rifle
87A	–	Barrelsets/double rifle with ejector
87B	–	Barrelsets/double rifle with extractor
88	211981	Extractor 2 x .308 Win, 2 x .30-06
89	212780	Extractor, left 2 x (9,3 x 74R)
90	212790	Extractor, right 2 x (9,3 x 74R)
91	208450	Front swivel bow body
92	213120	Front swivel bow body
93	209550	Angle piece (top)
94	209560	Angle piece (down)
95	209490	Hammer prop
96	300320M	Choke F (.)
	303321M	Choke IM (..)
	300322M	Choke M (...)
	300323M	Choke IC (....)
	300324M	Choke C (.....)
97	209620	Key

TEILEVERZEICHNIS

Nr	Kenn-Nr.	Teilbezeichnung
1	212230	Verschluss/schwarz
	212231	Verschluss/vernickelt
2	207271	Verschlusshebel/schwarz
	207272	Verschlusshebel/vernickelt
3	202793	Verschlussstange
4	202800	Verschlussstangen-Schebe
5	202811	Verschlussfeder
6	202823	Sicherung
7	LB8140	Sicherungsachse
8	202830	Sicherungzapfen
9	202840	Anzeiger
10	202780	Verschlusshebelzapfen
11	201090	Verschlusshalter
12	201101	Verschlusshalterfeder
13	LB8152	Lagerstift
14	–	Schlossgehäuse, zusammengebaut
15	202850	Schlagstock
16	201146	Schlagsbolzen Ø 1,8 mm
17	201151	Schlagsbolzen-Gegenfeder
18	JE9113	Federsplint
19	208620	Stange
20	204591	Auslösestift
21	251850	Auslösefeder
22	204671	Spanner, rechts
23	204672	Spanner, links
24	204520	Schlagstückrückführfeder
25	202864	Hammer, rechts
26	202865	Hammer, links
27	202900	Zwischenblech
28	200933	Schlagfederspindel, links
29	200932	Schlagsfederspindel, rechts
30	202870	Schlagsfeder
31	202882	Hammerhalter
32	LB8177	Abzugsachse
33	202890	Hammer-Ruckhaltefeder
34	200940	Pendel, zusammengebaut
35	202910	Abzug
36	202940	Wählknopf
37	202920	Wählraste
38	202930	Wählerfeder
39	LB8140	Spannerachse
40	LB8175	Hammerachse
41	204550	Federführung
42	204560	Auswerferfeder
43A	–	Schrotlauf komplett, mit Ejektor
43B	–	Schrotlauf komplett, mit Auszieher
44	201811M	Korn, vorderes
45	201842M	Korn, hinteres
46	204581	Auslösestange
47	204611	Auslösefeder
48	204630	Auslöser
49	204623	Schutzblech
50	208582	Vorderschafteisen
51	HE4472	Kreuzschlitzschraube
52	HE1315	Zylinderkopfschraube
53	300610	Schlosspresse
54	300270	Vorderschaft-Mutter
55	LB8134	Lagerstift
56	201710	Feder
57	207580	Vorderschaft-Verriegelung, zusammengebaut
58	JE9005	Federspint
59	300591	Vorderschaft
60	209442	Schaft, geölt
	209512	Schaft, MC geölt
	209830	Schaft, links, geölt
	209832	Schaft, MC, links geölt
61	209420M	Zwischenstück, recht
62	209430M	Schaftkappe, gummi
63	204425	Senkschraube
64	209540M	Schaftkappe
65	300020	Senkschraube
66	300010	Vorderschaft-Eisen
67	204440	Unterlegscheibe
68	208440	Riemenösenhalter, hinterer
69	208430	Riemenöse
70	HH9042	Abzugs-Stellschraube
71	HH9041	Abzugs-Stellschraube
72	204690	Abzug, vorderer
73	204700	Abzug, hinterer
74	208120	Abzugsfeder
75	208812	Auswerfer, rechts Kal. 12/Ejekt.
76	208822	Auswerfer, links Kal. 12/Ejekt.
77	208841	Auswerfer ohne Ejektor
78	212940	Schlitzschraube m. Zylinderkopf
79	211820	Schlitzschraube
80	–	Schrotlauf, komplett
81	212240	Auswerfer, Kal.12/.308 Win, 12/6,5 x 5,5
	212250	Auswerfer, Kal. 12/.222 Rem
	212260	Auswerfer. Kal. 12/5,6 x 52R
	212500	Auswerfer, Kal. 12/9,3 x 74R, 7 x 65R
82	LB8154	Verriegelungsstift
83	212900	Kimmenblättchen/Bockdoppelbüchse und Bockbüchsflinte Kal. > 7,0 mm
	212901	Kimmenblättchen/Bockbüchsflinte Kal. < 7,0 mm
84	211320	Feder
85	213280	Schraube
86	213090	Korn/Bockbüchsflinte Kal. > 7,0 mm
	213962	Korn/Bockbüchsflinte Kal. < 7,0 mm
	212960	Korn/Bockdoppelbüchse
87A	–	Bockdoppelbüchslauf, komplett mit Ejektor
87B	–	Bockdoppelbüchslauf, komplett ohne Ejektor
88	211981	Auswerfer, Kal. 2 x .308 Win, 2 x .30-06
89	212780	Auswerfer, links, Kal. 2 x (9,3 x 74R)
90	212790	Auswerfer, rechts, Kal. 2 x (9,3 x 74R)
91	208450	Riemenösenhalter, hinterer
92	213120	Riemenösenhalter, hinterer
93	209550	Keilstück/ober
94	209560	Keilstück/unter
95	209490	Hammerstütze
96	300320M	Chokeeinsatz F (.)
	303321M	Chokeeinsatz IM (..)
	300322M	Chokeeinsatz M (...)
	300323M	Chokeeinsatz IC (....)
	300324M	Chokeeinsatz C (.....)
97	209620	Schlüssel

PIECES DETACHEES

	Code	Pièce
1	212230	Chapeau verrou/noir
	212231	Chapeau verrou/nickel
2	202771	Clé/noire
	202772	Clé/nickel
3	202793	Poussoir de clé
4	202800	Tige poussoir de clé
5	202811	Ressort poussoir de clé
6	202823	Sûreté
7	LB8140	Goupille de sûreté
8	202830	Ressort de sûreté
9	202840	Indicateur d'armement
10	202780	Vis de clé
11	201090	Arrêt de clé
12	201101	Ressort d'arrêt de clé
13	LB8152	Axe
14	–	Bascule complète
15	202850	Marteau de percuteur
16	201146	Percuteur Ø 1,8 mm
17	201151	Ressort de percuteur
18	JE9113	Goupille arrêt de percuteur
19	208620	Tige armement
20	204591	Goupille d'éjecteur
21	251850	Ressort de goupille d'éjecteur
22	204671	Armeur droit
23	204672	Armeur gauche
24	204520	Ressort de tige armement
25	202864	Chien droit
26	202865	Chien gauche
27	202900	Plaque de support
28	200933	Guide ressort de chien gauche
29	200932	Guide ressort de chien droit
30	202870	Ressort de chien
31	202882	Gâchette
32	LB8177	Axe de détente
33	202890	Ressort de gâchette
34	200940	Pièce arrière de masselotte de détente
35	202910	Détente
36	202940	Sélecteur
37	202920	Seuil de sélecteur
38	202930	Ressort de sélecteur
39	LB8140	Axe d'armeur
40	LB8175	Axe de chien
41	204550	Guide de ressort
42	204560	Ressort d'éjecteur
43A	–	Canon pour plombs complet avec éjecteurs
43B	–	Canon pour plombs complet avec extracteurs
44	201811M	Guidon avant
45	201842M	Guidon arrière
46	204581	Gâchette éjecteur
47	204611	Ejecteur ressort d´arrét
48	204630	Levier gâchette
49	204623	Protecteur
50	208582	Devant fer
51	HE4472	Vis devant
52	HE1315	Vis devant
53	300610	Vis devant
54	300270	Ecrou devant
55	LB8134	Goupille
56	201710	Ressort pédale d'auget
57	207580	Pédale d'auget
58	JE9005	Goupille
59	300591	Devant
60	209442	Crosse, standard
	209512	Crosse, Monte-Carlo
	209830	Crosse, pour gaucher
	209832	Crosse, Monte-Carlo, pour gaucher
61	209420M	Intercalaire/droit
62	209430M	Plaque de couche/souple
63	204425	Vis de plaque de couche
64	209540M	Plaque de couche
65	300020	Vis de plaque de couche
66	300010	Axe
67	204440	Rondelle pour vis de crosse
68	208440	Base porte anneau derrière
69	208430	Porte anneau
70	HH9042	Vis de réglage de détente
71	HH9041	Vis de réglage de détente
72	204690	Détente avant
73	204700	Détente arrière
74	208120	Ressort détente
75	208812	Extracteur droit/12 E
76	208822	Extracteur gauche/12 E
77	208841	Extracteur
78	212940	Vis
79	211820	Vis
80	–	Canon mixte complet
81	212240	Extracteur/12/.308 Win, 12/6,5 x 5,5
	212250	Extracteur/12/.222 Rem
	212260	Extracteur/12/5,6 x 52R
	212500	Extracteur/12/9,3 x 74R, 12/7 x 65R
82	LB8154	Vis
83	212900	Hausse/double express et mixte, cal. > 7,0 mm
	212901	Hausse/mixte, cal. < 7,0 mm
84	211320	Ressort
85	213280	Vis de réglage de hausse
86	213090	Guidon/mixte, cal. > 7,0 mm
	212962	Guidon/mixte, cal. < 7,0 mm
	212960	Guidon/douple express
87A	–	Canon double express complet avec éjecteurs
87B	–	Canon double express complet avec extracteurs
88	211981	Extracteur/2 x .308 Win, 2 x .30-06
89	212780	Extracteur droit 2 x (9,3 x 74R)
90	212790	Extracteur gauche 2 x (9,3 x74R)
91	208450	Base porte – anneau avant
92	213120	Base porte – anneau avant
93	209550	Plaque de couche, angle
94	209560	Plaque de couche, bouleau madré
95	209490	Reglage de chien
96	300320M	Choke F (.)
	303321M	Choke IM (..)
	300322M	Choke M (...)
	300323M	Choke IC (....)
	300324M	Choke C (.....)
97	209620	Clé

PARTI DI RICAMBIO

No.	Art.no.	Descrizione
1	212230	Tassello di chiusura
	212231	Tassello di chiusura
2	202771	Chiave
	202772	Chiave
3	202793	Guidamolla chiave
4	202800	Rondella molla chiave
5	202811	Molla chiave
6	202823	Sicura
7	LB8140	Spina sicura
8	202830	Molla sicura
9	202840	Spie sparo
10	202780	Perno movimento
11	201090	Gancio tassello
12	201101	Molla gancio tacca mira
13	LB8152	Spina tacca mira
14	–	Bascula completa
15	202850	Testa percussore
16	201146	Percussore
17	201151	Molla percussore
18	JE9113	Spina fermo percussore altezza 4 x 14
19	208620	Asta armamento
20	204591	Testa pistoncino comando ejector
21	251850	Molla testa pistoncino comando ejector
22	204671	Nottolino armamento DX
23	204672	Nottolino armamento SX
24	204520	Molla leva armamento
25	202864	Cane DX
26	202865	Cane SX
27	202900	Distanziale batteria
28	200933	Guidamolla cane SX
29	200932	Guidamolla cane DX
30	202870	Molla cane
31	202882	Leva scatto
32	LB8177	Spina grilletto-leva scatto 3 x 15
33	202890	Molla leva scatto
34	200940	Massa inerziale
35	202910	Grilletto
36	202940	Selettore
37	202920	Camme selettore
38	202930	Molla camme
39	LB8140	Perno nottolini 3 x 16
40	LB8175	Spina cane
41	204550	Guidamolla estrattore
42	204560	Molla estrattore
43A	–	Canna per sovrapp. con estr.
43B	–	Canna per sovrapp. senza estr. autom.
44	201811M	Mirino
45	201842M	Mirino intermedio
46	204581	Pistoncino ejector
47	204611	Molla piastrina ejector
48	204630	Piastrina ejector
49	204623	Carter
50	208582	Croce
51	HE4472	Vite fissaggio asta
52	HE1315	Vite fissaggio asta
53	300610	Tassello asta
54	300270	Dado asta
55	LB8134	Perno gancio auge 2 x 10
56	201710	Molla auge
57	207580	Assemblaggio auge
58	JE9005	Spina massa
59	300591	Asta
60	209442	Calcio
	209512	Calcio MonteCarlo
	209830	Calcio standard impugnatura sinistra
	209832	Calcio MonteCarlo impugnatura sinistra
61	209420M	Distanziale calciolo
62	209430M	Calciolo
63	204425	Vite e calciolo
64	209540M	Calciolo speciale skeet
65	300020	Vite calcio
66	300010	Rondellone vite calcio
67	204440	Rondella vite
68	208440	Vite portacinta calcio
69	208430	Portacinta
70	HH9042	Molla
71	HH9041	Vite aggiustaggio
72	204690	Grilletto DX
73	204700	Grilletto SX
74	208120	Molla del grilletto
75	208812	Estrattore di 2ª canna
76	208822	Estrattore di 1ª canna
77	208841	Estrattore modello senza jector
78	212940	Vite anello intermedio
79	211820	Vite anello anteriore
80	–	N/A
81	212240	Estrattori 12/.308, 12/6,5 x 55
	212250	Estrattori 12/.222 REM
	212260	Estrattori 12/5,6 x 52R
	212500	Estrattori 12/9,3 x 74R 12/7 x 65R
82	LB8154	Spina
83	212900	Tacca di fucili cal. superiore 7.0 mm
	212901	Tacca di mira fucili cal. minore 7.0 mm
84	211320	Molla tacca mira
85	213280	Vite tacca di mira
86	213090	Tacche di mira combinato fucile superiore 7.0 mm
	213962	Tacche di mira combinato fucile inferiore 7.0 mm
	212960	Mirino express
87A	–	Canna express con estr. autom.
87B	–	Canna express senza estr. autom.
88	211981	Estrattore express
89	212780	Estrattore SX
90	212790	Estrattore DX
91	208450	Base portacinta
92	213120	Base portacinta
93	209550	Distanziale calciolo
94	209560	Distanziale calciolo
95	209490	Forcella sicura
96	300320M	Strozzatura F (.)
	303321M	Strozzatura IM (..)
	300322M	Strozzatura M (...)
	300323M	Strozzatura IC (....)
	300324M	Strozzatura C (.....)
97	209620	Chiave di strozzatura

OSALUETTELO

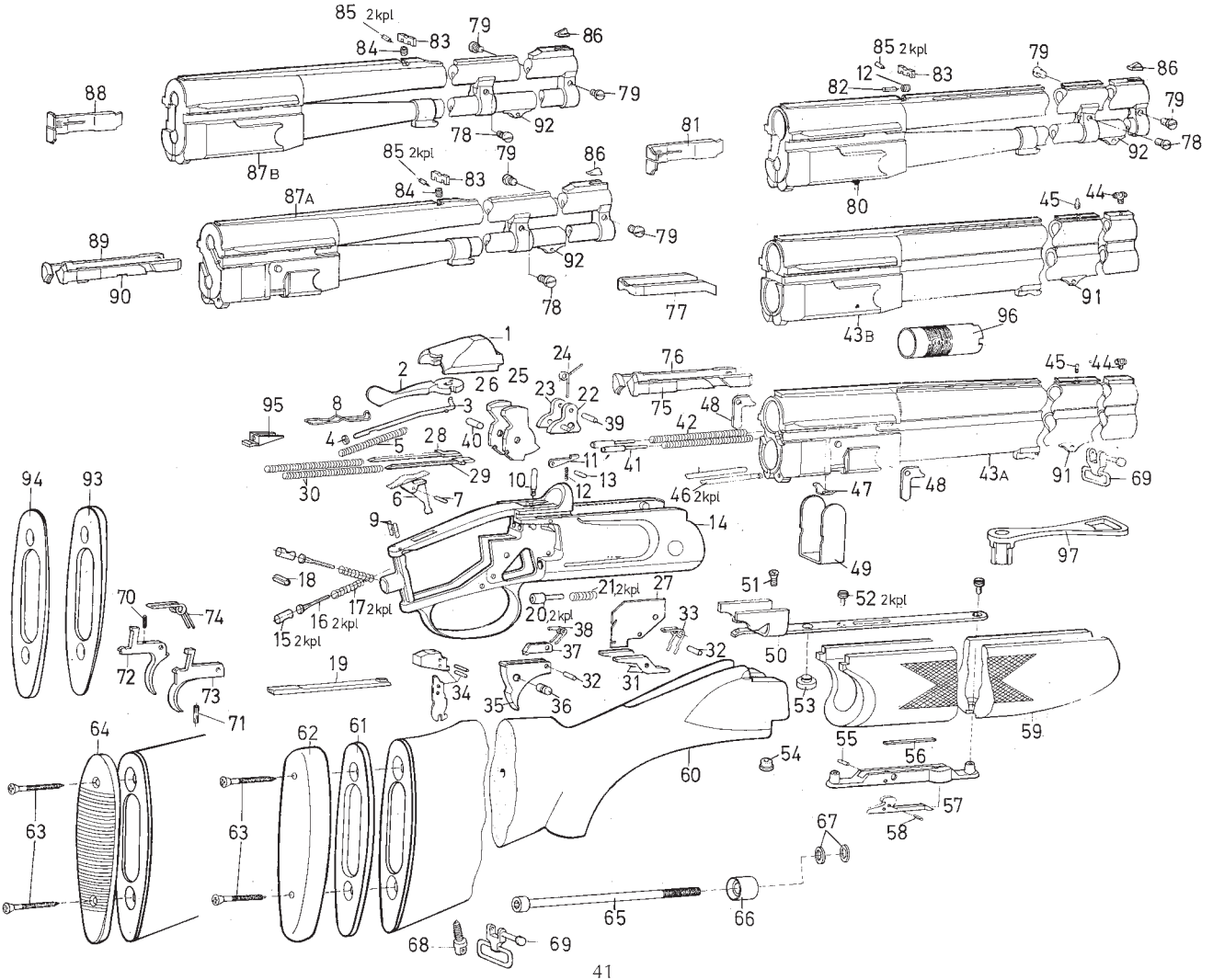
RESERVDELAR

SPARE PARTS

TEILVERZEICHNIS

PIECES DETACHEES

PARTI DI RICAMBIO


85 2kpl
84
83
79
86
88
87B
78
92
81
87A
89
90
77
12
82
80
45
44
91
43B
96
95
8
3
4
5
28
40
24
23
22
39
76
75
42
48
41
11
13
30
29
6
7
10
12
46 2kpl
47
43A
69
94
93
9
14
18
17 2kpl
16 2kpl
15 2kpl
21 2kpl
27
20 2kpl
38
37
33
32
31
49
97
70
74
72
73
71
19
34
35
36
51
52 2kpl
50
53
55
56
57
58
59
64
63
62
61
60
54
67
65
66
68

Teräshaulipatruunoiden käyttö Finn 512S

Haulikoilla, joita **ei** ole testattu ja leimattu teräshaulitestin erityisleimalla, voi ampua **tavallisia** 12/70 teräshaulipatruunoita, joiden huippupaine ei ylitä 740 baria. Teräshaulien läpimitta ei saa ylittää 3.25 mm. Supistusholkkeja käytettävä allaolevan taulukon ohjeen mukaisesti.

Haulikoilla, jotka **on** testattu ja leimattu teräshaulitestin erityisleimalla (Ranskan Lilja), voidaan ampua teräshaulipatruunoita (12/76), jolden huippupaine ei ylitä 1050 baria ja joitten haulikoko ei ylitä 4 mm. Noudata myös allaolevaa vaihtosupistajien käyttöohjetta.
Erityistarkastusleima (Ranskan Lilja) sijaitsee piippuparin peräkappaleen alapuolella normaalien tarkastusleimojen lisäksi.

Kuinka käytät supistusholkkeja

Lovien määrä	Vaihto-holkki	Lyijyhaulien käyttö	Teräshaulien käyttö
●	1/1 (täyssuppea)	Kyllä	Ei
●●	3/4	Kyllä	Ei
●●●	1/2 (puolisuppea)	Kyllä	Kyllä
●●●●	1/4 (parannettu sylinteri)	Kyllä	Kyllä
●●●●●	Sylinteri	Kyllä	Kyllä

Katso myös taulukkkoa sivuilla 16

HUOM! Käyttäessäsi teräshaulipatruunoita huomioi seuraavat asiat:

- Teräshaulit kimpoavat kovista esteistä ja vedestä lyijyhauleja voimakkaammin; myös suoraan takaisinpäin kimpoaminen on mahdollista.
- Tarkista supistusholkkien kiinnitys säännöllisin väliajoin
- **Älä koskaan käytä täyssuppeita (I) tai 3/4 suppeita (II) tai niitä suppeampia supistusholkkeja teräshaulipatruunoita ampuessasi.**
- Suojalasien käyttö on suositeltavaa teräshaulipatruunoita käytettäessä

Ranskan Lilja

Stålhagelinformation för Finn 512S hagelvapen

I hagelvapen, som inte är testade heller inte märkta med den speciella stålhagelstämpeln (den franska liljan) kan Du endast använda "normal 12/70 stålhagelammunition" med max tryck 740 Bar och hagel med max diameter 3.25 mm.
Följ choke-instruktionema i tabellen nedan.

I hagelvapen, som är testade och märkta med den speciella stålhagelstämpeln (den franska liljan) kan Du anvanda stålhagelammunition 12/76 med max tryck 1.050 Bar och hagel med max diameter 4 mm.

Följ choke-instruktionerna i tabellen nedan.

Den speciella stålhagelstämpeln finns på pipblocket tillsammans med övriga stämplar.

Så här använder du choketuberna:

Antal märkeringar	Choke	Användning av blyhagel	Användning av stålhagel
●	1/1	Ja	Nej
●●	3/4	Ja	Nej
●●●	1/2	Ja	Ja
●●●●	1/4	Ja	Ja
●●●●●	Cylinder	Ja	Ja

Se också översättningstabell för choker på sid. 16

Observera följande när Du använder stålhagelammunition:

- Starkare rikoschetter från hårda ytor och vatten kan uppstå med stålhagel. Rikoschetter tillbaka mot skytten är också möjliga.
- Kontrollera regelbundet att chokerna sitter ordentligt fast
- Andvänd **aldrig** I-eller limarkerade choker (1/1 och 3/4) tillsammans med stålhagelammunition
- Vi rekommenderar att skytteglasögon används

Franska Liljan

Steel-shot ammunition instructions for Finn 512S shotguns

With shotguns which are not tested and stamped with the steel shot special test stamp you can only shot with regular (12/70) steel-shot ammunition not exceeding the peak pressure of 740 Bar, and steel-shot diameter no exceeding 3.25 mm. Follow the choke-tube use instructions in the table below.

With shotguns which are tested and stamped with the steel-shot special test stamp (Lily of France) you can shoot steel shot ammunition (12/76) not exceeding the peak pressure 1050 bar and steel-shot diameter not exceeding 4 mm. Follow also the choke tube instructions in the table below.

The steel-shot special test stamp (Lily of France) is stamped on the monoblock of the barrel-set with other regular stamps.

How to use choke tubes

Notches Q.ty	Choke	Use of Lead-shot ammo	Use of Steel-shot ammo
●	1/1 (Full)	Ok	No
●●	3/4 (Imp. Modified)	Ok	No
●●●	1/2 (Modified)	Ok	Ok
●●●●	1/4 (Imp. Cylinder)	Ok	Ok
●●●●●	Cylinder	Ok	Ok

Also see choke convertion table on page 16.

You must pay special attention to the following instructions when using steel-shot ammunition:

- Steel-shot richochets from hard obstacles and water stronger than lead shot, richocheting directly backwards is also possible.
- Regularly check the fastening of choke-tubes
- Never use I or II marked or lesser choke tubes with steel-shot ammunition
- We recommend the use of shooting glasses to protect your eyes

Lily of France

Sicherheitshinweis f. die Benutzung von Stahlschroten im Finn 512S

In den Bockdoppelflinten die nicht mit dem speziellen Stahlschrotpatr. Überdruckbeschuß geprüft wurden, kann man nur Stahlschrotpatr. in Standard-Ausführung Kal. 12/70 mit einem maximalen Gasdruck von 740 bar (lt. CIP Regeln) und mit einem Durchmesser der Stahlkugeln nicht mehr als 3,25 mm, verwenden!

In den Flinten, die den speziellen Stahlschrotpatr. Überdruckbeschuß bestanden haben, kann man auch die "High Performance" Stahlschrotpatr. verwenden. Solche Waffen sind am Hakenstück mit einem besonderen Stempel gekennzeichnet (Französische Lilie). Diese Patronen dürfen nicht den maximalen Gasdruck von 1050 bar (lt. CIP-Regeln) und der Durchmesser der Stahlkugeln von 4 mm über schreiten!

Verwenden Sie bitte die Choke-Einsätze für Stahlschrotpatr. nach folgender Tabelle.

Anzahl Kerben	Choke	Benutzung mit Bleischrot	Benutzung mit Stahlschrot
●	1/1-Full	Ja	Nein
●●	3/4-IM	Ja	Nein
●●●	1/2-M	Ja	Ja
●●●●	1/4-IC	Ja	Ja
●●●●●	Cylinder	Ja	Ja

Siehe Choke-Tabelle auf der Seiten 17 der Bedienungsanleitung.

Bitte beachten Sie folgende Sicherheitsvorschriften

- Schießen Sie nicht auf harte Flächen (Steine, Wasser) abprallende Stahlkugeln können Schäden oder Verletzungen verursachen!
- Überprüfen Sie sorgfältig den festen Sitz der Choke-Einsätze! (nach ca. 10-20 Schuß den Sitz der Choke Einsätze kontrollicren)
- Bei Verwendung von Stahlschrotpatr. nicht die Choke-Einsätze mit den Kerben I und II verwenden!
- Tragen Sie beim Schießen eine Schutzbrille u. Gehörschutz!

Franzosische Lilie

Instructions pour l'utilisation du système d'arme Finn 512S avec des cartouches chargées «à billes d'acier»

Dans les fusils superposés qui n'ont pas été soumis à l'épreuve spéciale «billes d'acier», on peut uniquement utiliser les cartouches ordinaires (12/70) «à billes d'acier», qui ne doivent en aucun cas dépasser la pression maximum de 740 bar admise par le CIP et dont le diamètre maximum des billes d'acier ne doit pas excéder 3.25 mm.

Dans les armes ayant subit l'épreuve supérieure spéciale «billes d'acier» et qui portent sur le canon, en plus des autres poinçons d'epreuve le poinçon spécial (fleur de lis sur le monobloc des canons), il est possible d'utiliser des cartouches «à billes d'acier» hautes performances (12/76 mm). Les cartouches utilisées ne doivent cependant pas dépasser la pression maximum de 1050 Bar admise par le CIP et le diamètre de chaque «bille d'acier» doit être inférieur ou égal à 4 mm. Nous conseillons en outre de lire attentivement le tableau ci-dessous pour une utilisation correcte des différents chokages.

Comment utiliser les chokes:

Nombre d'encoches	Chokage	Usage avec cartouches à plombs	Usage avec cartouches à billes d'acier
●	1/1-Full	Oui	Non
●●	3/4-IM	Oui	Non
●●●	1/2-M	Oui	Oui
●●●●	1/4-IC	Oui	Oui
●●●●●	Cylindrique	Oui	Oui

Voir également la table de conversion chokes en page 17.

Nous vous conseillons également de suivre attentivement les instructions suivantes:

- Attention de ne pas tirer vers une surface dure ou sur la surface de l'eau car les billes d'acier ricochent plus que les plombs et pourraient être dangereuses.
-Contrôler régulièrement les chokes (les dévisser périodiquement, les nettoyer et les revisser en contrôlant leur bon serrage)
- Avec les cartouches «à billes d'acier» ne jamais utiliser les chokes à I ou II encoches
-Nous recommandons le port de lunettes de protection lors du tir.

Fleur de Lis

Istruzioni per il Finn 512S per l'uso di cartucce caricate con pallini in acciaio.

Per i fucili sovrapposti che non sono stati sottoposti alla prova speciale per i pallini d'acciaio si possono utilizzare **solo** cartucce ordinarie (12/70) a pallini d'acciaio che non devono però superare la pressione massima consentita dal CIP di 740 bar e il diametro del pallino d'acciaio non deve essere superiore a 3.25 mm.

Per i fucili che sono stati sottoposti alla prova speciale per i pallini d'acciaio e quindi portano, in aggiunta agli altri punzoni, anche il marchio speciale (giglio francese impresso sul monoblocco delle canne), si possono utilizzare cartucce a pallini d'acciaio ad alta prestazione (12/76) che non devono però superare la pressione massima consentita dal CIP di 1050 bar e il diametro del pallino d'acciaio non deve essere superiore a 4 mm. Consigliamo inoltre di leggere attentamente la tavola riassuntiva qui di seguito riportata, per un corretto uso degli strozzatori.

Come usare gli strozzatori:

Nr. tacche	Strozzatura	Uso con cartucce a pallini di piombo	Uso con cartucce a pallini d'acciaio
●	1/1-FULL	SI	NO
●●	3/4-IM	SI	NO
●●●	1/2-M	SI	SI
●●●●	1/4-IC	SI	SI
●●●●●	CILINDRICO	SI	SI

Vedere anche la tavola di conversione strozzature a pagina 17

Consigliamo di prestare particolare attenzione alle seguenti istruzioni

- Attenzione a non sparare contro superfici rigide o dure o contro l'acqua in quanto i pallini d'acciaio hanno un rimbalzo superiore a quelli di piombo e potrebbero risultare pericolosi e causare danni.
- Controllare regolarmente gli strozzatori (svitarli periodicamente, pulirli, e riavvitarli verificandone la perfetta tenuta)
- Con cartucce a pallini d'acciaio non usare mai gli strozzatori a I o II tacche
- Quando sparate, si raccomanda l'uso degli appositi occhiali

Giglio francese

Rivisto 2007 - stampa: tip. batan

Finn 512s

MAROCCHI

VALMISTAJA / TILLVERKARE / MANUFACTURER / HERSTELLER
FABRICATEUR / FABBRICANTE

C.D. EUROPE SRL
Via Galilei, 6
I - 25068 SAREZZO
Italy
Phone: +39-030-801014-8900850
Fax: +39-030-8900370
E-mail: info@marocchiarms.com
Internet: http://www.marocchiguns.com

IMPORTER AND DISTRIBUTOR IN FINLAND:

OSAKEYHTIÖ ELORANTA
PL 7078 (Leväsentie 23)
70781 KUOPIO

puh. 0440 883044 - fax 0440 883088

IN OTHER COUNTRIES: